



## **Un festival au cœur d'une ville et d'une culture !**

En constante évolution, toujours fidèle à sa devise que « sans hier et sans demain, aujourd'hui ne vaut rien », le Festival de Cornouaille demeure ce haut lieu de la culture bretonne qui sait allier tradition et modernité, découvertes et créations, partage et convivialité.

C'est aussi le carrefour de rencontreS de l'identité bretonne avec les cultures du monde. La Bretagne puise sa force et son authenticité dans les diversités culturelles !

Vitrine de la culture bretonne d'hier et d'aujourd'hui, le Festival tient à être une rencontre entre les artistes et le public dans la richesse de leur pluralité ; et tout cela pendant neuf jours au cœur de la ville de Quimper.

L'équipe du Festival

### **Quelques chiffres**

- \* 9 jours de festival sur toute la ville historique de Quimper
- \* Un rayonnement national, européen et international
- \* Plus de 3.500 artistes
- \* Près de 180 spectacles et animations : Des concerts de musiques traditionnelles, de musiques du monde, des animations jeune public, des festoù-noz, des stages, des ateliers, des concerts-découvertes, des défilés de bagadoù, des concours de sonneurs, des spectacles de danse, une université d'été, des expositions, l'élection de la Reine de Cornouaille...
- \* 250 000 festivaliers en 2008
- \* 650 bénévoles
- \* 50.000 billets vendus en 2008 pour les différents spectacles
- \* Un budget de 1.300.000 €.

## LA PAGE D'HISTOIRE

**1923** : le 30 Septembre, création de la première **Fête des Reines de Cornouaille**. À l'occasion de l'inauguration de son cinéma l'Odet Palace, en 1922, à Quimper, Louis Le Bourhis invite les « Reines » des villes voisines, au profit des veuves de la guerre de 1914. Devant le succès rencontré par cette manifestation, il décide de créer, avec l'appui des commerçants, les **Grandes Fêtes des Reines de Cornouaille**. Celles-ci connaissent immédiatement un grand succès populaire. Elles se renouvelleront chaque année jusqu'en 1938.

**1947** : Place aux **Fêtes de Cornouaille** ! Louis Le Bourhis, François Bégot et toute une équipe ont repris le flambeau. Le programme de l'édition de 1948 prévoit un seul jour de fête : C'est la 1<sup>re</sup> édition de l'Abadenn Veur et du Triomphe des Sonneurs.

Avec à peine 200 participants et 6 sonneurs de biniou, il remporte immédiatement un grand succès auprès des Quimpérois. **1949** : les Fêtes prennent de l'ampleur : elles durent près d'une semaine. La manifestation se base plus sur les cercles celtiques (32 présents) que sur les Reines, 60 sonneurs sont également présents. À partir des années 50, les Fêtes de Cornouaille emportent un succès grandissant, elles s'ouvrent à la rencontre avec d'autres cultures du monde. **1950** : 1.000 participants dont pipe-band écossais et danseurs irlandais. **1951** : 70 cercles, 250 sonneurs et 10 groupes provinciaux sont présents avec au total plus de 2.000 participants. **1952** : 100.000 spectateurs. **1954** : 20 000 spectateurs assistent à l'Abadenn Veur (soit autant que la population de Quimper !). **1956** : les Fêtes sont télévisées, présence de troupes venant de la France entière : 102 groupes participent au Défilé des Guises. **1958** : 100 groupes sont présents au Défilé des Guises : parade des costumes bretons. Les 66 guises de Bretagne défilent sous les yeux émerveillés d'abord des Bretons, puis d'un public qui s'élargit très vite à toute la France, et aux pays du monde entier. C'est aussi la création du Trophée de la Plume de Paon (concours sonneurs de couple). **1960** : 116 groupes participent au Défilé des Guises avec 4.000 participants...

La majeure partie des cultures du monde passent à Quimper : Yougoslavie, Suède, Suisse, Italie, Norvège, Russie, Pays Basques, Brésil, Bulgarie, Ecosse, Irlande, Pays de Galles, Galice, Ile de Man, Tahiti, Colombie...

Les Fêtes de Cornouaille sont, des années cinquante aux années soixante-dix, la plus grande manifestation culturelle bretonne.

**1982** : troisième changement de nom, les Fêtes de Cornouaille deviennent le **Festival de Cornouaille**.

Durant ces **dernières années**, le festival a notamment reçu Joan Baez, Loreena McKennitt, Dan Ar Braz, Johnny Clegg, Tri Yann, Alan Stivell, Stephan Eicher, The Chieftains, Ismaël Lo, Tanahill Weavers, Yvon Etienne, Soldat Louis, le Bagad Kemper, Yann-Fanch Kemener, Mory Kanté, Davy Spillane, les Chœurs de l'Armée Rouge, des Chœurs Byzantins, le Mystère des Voix Bulgares, Kassav, Chico & the Gypsies, Planxty, Barzaz, la création de "L'Héritage des Celtes", Gwerz, Celtic Procession, Cesaria Evora, Didier Squiban, Carlos Nuñez, Sharon Shannon, Donal Lunny, Armens, Djura, Martin O'Connor, Youssou N'Dour, Marthe Vassallo, Omara Puertondo, Laïs, Thierry Robin, Flook, Erik Marchand, Denez Prigent, I Muvrini, Doudou N'Diaye Rose et le Bagad Men Ha Tan, Spirit of Ireland, Lunasa, Karan Casey, Simple Minds, Souad Massi, O'Stravaganza, Gilles Servat, Pat O'May, Susheela Raman, Julie Murphy, l'Orchestre symphonique de Bretagne, Rokia Traoré, Nolwenn Korbell, Yuri Buenaventura, Karen Matheson, Orion, Solas, Norkst, ...

**2009** : **86<sup>e</sup> année.....résolument un festival au cœur de la ville et d'une culture !**

## LA PROGRAMMATION 2009 PAR JOUR

Samedi 18 juillet

- 16h00 – **DÉFILÉ DES ENFANTS** 17h00 – **QUIMPER EN DANSE** – Espace Evêché
- 19h00 – **Grande soirée Moules-Frites** avec **CAPSTERN**. Place Saint Corentin
- 21h00 – **Grand Fest-noz** sur plancher  
avec **HAMON-MARTIN QUINTET, LOENED FALL, FOLLENN** - Espace Gradlon

Dimanche 19 juillet

- 14h00 – **CHAMPIONNAT NATIONAL DES BAGADOÙ** - Catégories 3<sup>e</sup> B et 4<sup>e</sup> – Espace Evêché
- 15h00 – Concert-création à l'Eglise Saint Mathieu « **IZILD A VREIZH** »  
avec **les Kanerien Sant Meryn & Chorale Mouezh Bro Konk**
- 21h00 – **CŒUR DE BRETAGNE, l'épopée du Canal de Nantes à Brest**. Es. Gradlon  
Avec **LA GODINETTE, BAGAD & CERCLE QUIC EN GROIGNE** de **SAINT MALO, XAVIER LESÈCHE**

Lundi 20 juillet

- 17h30 – **PATRICK EWEN** – Espace Evêché
- 19h00 – **OKTOPUS KAFÉ** – Espace Evêché
- 20h45 – **GWENAËL KERLÉO** – Espace Evêché
- 21h00 – **ROKIA TRAORE** – Espace Gradlon
- 22h30 – **IZHPENN12** deus **KREIZ BREIZH AKADEMI II** – Espace Evêché

Mardi 21 juillet

- 17h30 – **LAURENT JOUIN & SOIG SIBERIL**– Espace Evêché
- 19h00 – **GABRIEL YACOB** – Espace Evêché
- 20h45 – **LES FILEUSES DE NUIT** – Espace Evêché
- 21h00 – **GUIDEWIRES (Irl) – CAPERCAILLIE (Ecosse)**- Espace Gradlon
- 22h30 – **KATÉ-MÉ**– Espace Evêché

Mercredi 22 juillet

- 17h30 – **GILLES THORAVAL** – Espace Evêché
- 19h00 – **PADDY KEENAN** – Espace Evêché
- 20h45 – **Soirée BAS PENN AR BED** – Espace Evêché
- 21h00 – **LES 2 MERS** – Espace Gradlon  
Concert création d'**ÉLISA VELLIA** avec **ANNIE EBREL – CHŒUR PENN AR BED**
- 22h30 – **GWENDAL** – Espace Evêché

Jeudi 23 juillet

- 17h30 – **JEAN-MARC DEROUEN** – Espace Evêché
- 19h00 – **TRIO SYLVAIN BAROU** invite **LIZ CAROLL, LE BIHAN/MORVAN** – Espace Evêché
- 20h45 – **KARMA {X}PLORE** – Espace Evêché
- 21h00 – **SINEAD O'CONNOR (Irl)** – Espace Gradlon
- 22h30 – **RAGGALENDO** – Espace Evêché

Vendredi 24 juillet

- 19h00 – **YANN FANCH KEMENER – ALDO RIPOCHE – FLORENCE ROUILLARD – RUTH WEBER**– Espace Evêché
- 20h45 – **AWEN MAGIC LAND** – Espace Evêché
- 21h00 – **BAGAD KEMPER « BEST OF »**- Espace Gradlon
- 22h30 – **GROOVE BOYS** invitent..... – Espace Evêché

Samedi 25 juillet

- 19h00 – **SAMZUN QU4RTET** – Espace Evêché
- 20h45 – **NOLWENN KORBELL** – Espace Evêché
- 21h00 – **LOUISE EBREL INVITE.....** – Espace Gradlon
- 22h30 – **ARMENS** – Espace Evêché

Dimanche 26 juillet

- 10h30 – **DÉFILÉ EN FÊTE** – Centre ville
- 14h30 – SPECTACLE **ABADENN VEUR** et **CONCERT BAGADOU** – Centre ville
- 21h30 – **ORQUESTA BUENA VISTA SOCIAL CLUB (Cuba)** – Espace Gradlon
- 22h00 – **STARTIJENN** – Fest-Noz de Clôture – Place Saint Corentin

## LES SPECTACLES DE L'ESPACE GRADLON

Samedi 18 juillet

21h00 – **FEST-NOZ D'OUVERTURE** sur Plancher .....6 €

avec **HAMON-MARTIN QUINTET, LOENED FALL, FOLLENN**

### HAMON-MARTIN QUINTET

**Mathieu Hamon** : chant / **Erwan Hamon** : bombarde, flûte traversière en bois /  
**Janick Martin** : accordéon diatonique/ **Ronan Pellen** : cistre / **Erwan Volant** : basse

L'épatant Duo Erwan Hamon & Janick Martin donnait autant de musique à écouter que de musique à danser...

La «bulle» musicale qu'ils créaient devant nous nous rappelait que les formules les plus dépouillées offrent bien souvent une musique intégrale, cohérente, et tout à fait adéquate à nos désirs de danse. Du coup, on pouvait se demander s'il serait utile que ce Duo change...

Et puis un jour on apprend qu'un nouveau souffle a agrandi la bulle, et que le Duo est devenu Quintet : Erwan Hamon, Janick Martin, Mathieu Hamon, Ronan Pellen et Erwan Volant. Alors, on se déplace pour aller les voir et les écouter.

A la manière dont ils s'installent sur scène, hauts, détendus et élégants, qu'on les connaisse ou pas, on pressent, on devine, on sait que ce sera exceptionnel. Quelques morceaux plus tard, on a oublié toute question sur la pertinence de transformer un Duo des années passées en Quintet d'aujourd'hui. Et d'ailleurs le nombre importe peu, il s'efface derrière l'efficacité, la souplesse et la grande virtuosité de l'ensemble. On pourrait donc dire, entre autres choses, que la musique du Quintet nous fait oublier d'être nostalgique.

Et puis, quand le Quintet Hamon-Martin quitte la scène pour on ne sait trop quelle destination - car il arrive que l'un d'entre eux reparte explorer l'Asie tandis qu'un autre rentre pour s'occuper de sa ferme quelque part en pays Gallo -, on reste là à se demander où est la limite entre une musique de terroir et toutes les musiques du monde, entre le particulier et l'universel...

Car ce Quintet confronte les deux avec un sens de l'esthétique tellement fin qu'il donne envie d'abréger toute tentative d'explication textuelle !

Je n'écrirai donc pas d'avantage. Vos yeux et vos oreilles feront le reste...

Jean-Michel Veillon

**Sites :** [www.myspace.com/hamonmartinquintet](http://www.myspace.com/hamonmartinquintet) - [www.hamonmartin.com](http://www.hamonmartin.com)

### Discographie :

- 2007 : Hamon Martin Quintet : Les métamorphoses - Coop Breizh
- 2004 : Hamon Martin Quintet : L'habit de plume - Coop Breizh
- 2001 : Hamon Martin Quartet : Allune - Coop Breizh
- 1998 : Hamon Martin : La Violette - Pixie & Déclic

## **LOENED FALL**

**Marthe Vassallo** : chant / **Sabine Le Coadou** : bombarde / **Ronan Gueblez** : chant / **Hervé Bertho** : violon / **Marc Thouenon** : guitare

Le groupe Loened Fall, en breton "les vauriens", est né de la rencontre entre un couple de chanteurs de Kan ha Diskan et de trois instrumentalistes. Allier le Kan ha Diskan aux instruments de musique est une chose rare dans la musique traditionnelle bretonne, trop rare peut-être lorsque l'on considère le résultat obtenu.

Le violon d'Hervé Bertho, la bombarde de Sabine Le Coadou et la guitare de Marc Thouenon répondent, mènent et accompagnent tour à tour les voix de Ronan Guéblez et de Marthe Vassallo. Les deux premiers apportent la subtilité et la précision du chant, les trois autres donnent une force et une diversité grâce à leurs instruments.

Loened Fall va mettre en transe tous les adeptes de Festoù-Noz.

### **Discographie :**

- 2008 : Diwar logodenn'vez ket razh - An Naer Produktion
- 2003 : Gouez - An Naer Produktion
- 1999 : An deiziou zo berr- An Naer Produktion

## **FOLLENN**

**Christophe Rio** : Guitare / **Younn Lagadec** : percussions / **Jean-Michel Mathonnet** : piano, Accordéon diatonique/ **Yannick Le Sausse** : violon, chant / **Jean-Philippe Mauras** : Flûtes traversières, chant

Le groupe FOLLENN, originaire de Vannes à sa création, est synonyme de diversité et d'originalité, tout en se situant depuis 20 ans, dans la mouvance des grandes formations de musique traditionnelle existantes en Bretagne. Pour les cinq musiciens de FOLLENN, il faut remplir la page ("FOLLENN" en breton) de la culture bretonne avec toute la richesse de cette culture... Et depuis 1986, ils la remplissent bien !

En effet, durant ces 20 années, le groupe a multiplié les expériences musicales. De fest-noz à de nombreux concerts, le groupe a fini par se créer une réelle notoriété. Des suite de ce succès, FOLLENN se produit au-delà des frontières bretonnes pour assurer des prestations dans les autres départements limitrophes, en région parisienne et à l'étranger à l'occasion de festivals nationaux ou internationaux : Allemagne, Suisse, Brésil, Mexique et Vietnam.

La maturité de leur expression les place dans la droite lignée des ensembles instrumentaux et vocaux de caractère. De plus, un "startijenn" peu commun sur scène les rend incontournables aujourd'hui dans les festoù-noz de Bretagne et d'ailleurs.

**Sites :** [www.myspace.com/follenn1](http://www.myspace.com/follenn1) - [www.follenn.com](http://www.follenn.com)

### **Discographie :**

- 2008 : Joli petit Joli - Coop Breizh
- 2004 : D'un bout à l'autre - Coop Breizh
- 2001 : 32 temps - Coop Breizh
- 1998 : Revenezy - Coop Breizh
- 1995 : B.O.B - Coop Breizh
- 1988 : Loin d'ici, c'est pas tout près - Coop Breizh

Dimanche 19 juillet

## 21h00 – **CŒUR DE BRETAGNE**, l'épopée du Canal de Nantes à Brest

Avec **LA GODINETTE, LE BAGAD & LE CERCLE QUIC EN GROIGNE ST MALO, XAVIER LESECHE**

..... Concert – de 18 € à 22 € (assis)

Hier, une aventure humaine à l'échelle d'une région : la Bretagne.

Un parcours de 360 kilomètres semé, pour ceux qui le construiront, d'embûches, de peines mais aussi d'espoir...

Aujourd'hui, l'union de la musique, de la danse et du chant font de cette épopée une nouvelle création du spectacle proposé par le groupe « La Godinette » avec le concours exceptionnel du **Cercle et du Bagad « Quic En Groigne » de Saint Malo**.

Créé en 2000 par le groupe **La Godinette**, composé de:

**Christian Anneix, Jean Baron, Hélène Brunet, Pierrick Lemou, Xavier Lesèche, Yann-Fanch Perroches et Christian Rivoalen,**

le spectacle consacré au Canal De Nantes à Brest a permis à de nombreux spectateurs de découvrir l'extraordinaire odyssee qui durant 27 ans (de 1811 à 1838) va entraîner des milliers d'hommes dans sa construction.

Fruit d'une heureuse rencontre entre La Godinette et les musiciens du Bagad et les danseurs du Cercle de Quic En Groigne, le spectacle évolue aujourd'hui vers une nouvelle dimension scénique et musicale.

En 2008, c'est donc un spectacle complet et une nouvelle création commune que proposent La Godinette et Quic En Groigne, dont la première représentation a eu lieu le 11 juillet 2008 dans le cadre du Festival « Folklore Du Monde », à Saint Malo.

Jamais la richesse de cette épopée n'aura été autant d'actualité car elle vous permettra, durant deux heures, de rencontrer toutes les danses, les mélodies et les traditions de la Bretagne dans leur ensemble.

Mettre en valeur la diversité et la richesse de la musique et de la danse bretonnes, faire découvrir les différents terroirs, vibrer au rythme de la musique, de la danse et revivre, par l'histoire contée, les émotions de ceux qui écrivirent une page majeure de l'histoire de la Bretagne, tel est le pari de cette nouvelle création impliquant **plus de 100 artistes**.

### **PRESENTATION BAGAD QUIC-EN-GROIGNE**

Classé en 1ère catégorie depuis 1981, le seul en Ille & Vilaine, le **bagad QUIC-EN-GROIGNE** propose une musique originale, riche et dynamique solidement ancrée dans la tradition avec toutefois des emprunts à d'autres courants musicaux (médiéval, musique du monde, jazz, rock, etc).

C'est pourquoi, l'ensemble de Saint-Malo se renforce régulièrement d'instruments extérieurs à la formule bagad dite « classique ». En effet, il n'est pas rare de le voir accompagné d'un pupitre de clarinettes, de percussions de batterie fanfare mais également d'une section rythmique « Rock » (basse, batterie et guitare). Toutes ces rencontres et ces apports de timbres, de rythmiques et d'harmonies viennent compléter la bulle sonore du bagad donnant ainsi, pour le plus grand plaisir des spectateurs, des couleurs musicales à la fois surprenantes, insolites et magiques.

Sa collaboration avec le talentueux et créatif cercle Quic-en-Groigne, plusieurs fois champion de Bretagne, lui permet de présenter des spectacles musicaux, chorégraphiques et scéniques de grande qualité où l'on ressent la complicité d'un groupe aimant faire partager sa passion de la musique et de la danse bretonne.

## **PRESENTATION CERCLE QUIC EN GROIGNE**

Le cercle de danse, composé d'une quarantaine de danseurs et danseuses, évolue depuis 1991 en 1<sup>ère</sup> catégorie de la Fédération War'l Leur. Après avoir partagé la première place avec le Cercle Ar Vro Vigoudenn de Pont-l'Abbé, il obtient pour la première fois le titre de Champion de Bretagne en 2004 avant de le décrocher à nouveau en 2005 et en 2006.

Ces trois années marquent l'aboutissement d'un long processus de travail aussi bien au niveau de la danse traditionnelle que de la création chorégraphique. Le cercle, accompagné du bagad ou de l'orchestre, présente des suites de danses de Haute et Basse Bretagne en alliant respect des pas et audace scénique. Du Plinn au Rond de Loudéac en passant par l'Avant-deux de Bazouges, danseurs et danseuses offrent au public un spectacle original, avec chaque année de nouvelles suites, de nouvelles musiques et toujours le même enthousiasme communicatif !

Au-delà de la danse, c'est aussi l'amitié, le goût de la fête et un sens aigu de l'esprit de groupe qui unit tout les membres du cercle. En plus des répétitions hebdomadaires chaque vendredi, des week-ends de travail ont régulièrement lieu pour affiner les suites du spectacle. Occasionnellement, des intervenants extérieurs sont chaleureusement accueillis pour une découverte plus approfondie d'une danse ou d'un terroir particulier.

Aujourd'hui, plus que jamais, le cercle de Saint-Malo n'a qu'un objectif : faire partager sa passion pour la danse bretonne, avec la participation non seulement des nombreux musiciens de l'ensemble mais également des bénévoles et amis qui au quotidien sont là pour l'aider et l'encourager.

### **Palmarès**

Champion de Bretagne 2006

Champion de Bretagne 2005

Champion de Bretagne 2004

Champion de Bretagne ex aequo avec le cercle de Pont l'Abbé 2002

Champion de Bretagne ex aequo avec le cercle de Pont l'Abbé 2001

Champion de Bretagne ex aequo avec le cercle de Pont l'Abbé 1998

Plus d'infos : <http://www.tvb.com.fr/lagodinette>  
<http://www.quic-en-groigne.org>



Lundi 20 juillet

21h00 – **ROKIA TRAORE** ..... Concert – de 22 € à 26 € (assis)

Avoir connu Rokia Traoré il y a dix ans, quand elle rangeait son corps menu derrière une guitare démesurée, et la voir réapparaître aujourd'hui en maîtresse de scène, diva rimée, impérieuse. Le nouvel album de Rokia, *Tchamantché* succède à *Bowmboï* qui l'a révélée au grand public.

Jusqu'ici, les musiciens d'Afrique étaient cantonnés aux africaneries : tambour et danse. Rokia, qui a grandi dans les bureaux nomades d'un diplomate, a appris tardivement son Mali, dans les écoles de Bamako ; elle l'a adopté, sans se résoudre à y être résumée. Sur la route, elle a connu l'Amérique, la guitare Gretsch, Billie Holiday, l'afro-beat de Fela Kuti, tout ce qui en somme constitue une odyssée de musique noire. Sa voix, une voix en colimaçon, fragile comme les fondations d'une tour, a pris de l'ampleur. Et elle danse. Entre ses mains qui paraissent s'allonger à chaque mesure. Devant des musiciens noirs qui jouent rock et des spectateurs tressés dont on a le sentiment qu'ils étaient venus pour soutenir une autre cause et s'en trouvent bien. Rokia Traoré rappelle des Africaines qui ont forgé leur identité plutôt que d'en hériter. Elle rappelle d'autres chanteuses, d'ailleurs, qui n'ont rien à voir avec la noirceur. Surtout, elle est unique. Parce que totalement dévouée à la recherche d'elle-même.

Fille d'un diplomate malien qui au gré de ses nominations aura passé sa vie entre les USA, l'Europe et le Moyen-Orient, Rokia, après des études à Bruxelles, commence la musique dans un groupe de rap, avant de décider d'aller se ressourcer au Mali pour mettre en forme cette musique qu'elle sent confusément en elle — « ni pop, ni jazz, ni classique — quelque chose de très contemporain interprété par des instruments traditionnels. » Une véritable gageure. Vivant de petits boulots (cuisinière dans un restaurant, femme de ménage), elle se met alors en quête de musiciens capables de la soutenir dans son désir de composer des chansons résolument modernes interprétées dans des orchestrations mêlant guitare acoustique, n'goni et balafon. Le succès est finalement au rendez-vous. Mais pas au Mali, en Europe où elle est saluée comme la « Révélation africaine de l'année 1997 » après son passage au festival Musiques Métisses d'Angoulême. Des contrats avec des maisons de disques et des invitations dans les festivals du monde entier pleuvent alors, mais Rokia demeurera fidèle à sa quête intérieure, continuant de développer un univers musical profondément singulier qui depuis ses origines ne cesse d'enchanter le public.

Son dernier album en date, « Bowmboï », paru en 2003, brillait de sa rencontre avec le prestigieux Kronos Quartet. Puis en 2005, Rokia fut invitée à rejoindre un casting de stars réunissant notamment Fontella Bass et Diane Reeves pour une tournée américaine d'un spectacle consacré à la vie de Billie Holiday, « Billie and Me ». C'est à cette occasion qu'elle chanta pour la première fois « The Man I Love », en duo avec Reeves.

Cette chanson a une nouvelle fois croisé sa route l'an dernier, quand Rokia s'est engagée dans un autre projet en acceptant d'écrire et interpréter une œuvre originale mise en scène par l'insaisissable Peter Sellars dans le cadre du New Crowned Hope Festival de Vienne à l'occasion de la célébration du 250e anniversaire de la naissance de Mozart. Le spectacle fut par la suite donné au Barbican Center de Londres puis à Paris, salle Pleyel, dans le cadre de la saison 07/08 de la Cité de la Musique. Transformant la commande de sa manière inimitable Rokia a composé une œuvre très personnelle dans laquelle Mozart apparaît comme un griot, musicien de père en fils, vivant au 13e siècle, époque mythique où le grand chef Soundiata Keita régnait sur l'Empire Mandingue, situé sur le territoire du Mali actuel. Cette musique convoquait déjà un instrumentarium très vaste et très varié, incluant des instruments traditionnels de l'Afrique de l'Ouest mais également la guitare, la basse, le violon ou la clarinette.

Aujourd'hui enfin, Rokia présente avec ce disque les dernières avancées d'un univers qui a déjà profondément modifié le regard que l'Occident peut porter sur la musique africaine. « J'avais besoin d'un nouveau départ », explique Rokia. « J'avais besoin de me sentir de nouveau comme quelqu'un qui commence sa carrière. J'adore expérimenter, essayer de faire les choses différemment. C'est ce que j'ai fait en intégrant le son de la guitare Gretsch dans mon univers et en développant ma musique à partir de ce qu'elle m'amenait de différent. »

## **Victoire de la Musique 2009 catégorie Musiques du Monde**

Plus d'infos : <http://www.rokiatraore.net>

Mardi 21 juillet

21h00 – **GUIDEWIRES -CAPERCAILLIE** ..... Concert – de 18 € à 22 € (assis)

### **CAPERCAILLIE**

Créé en 1984, le groupe Capercaillie (*coq de bruyère* en écossais) est depuis plus de 20 ans un des groupes phares de la scène folk écossaise.

Le groupe a su fusionner ses racines gaéliques aux influences contemporaines, mélangeant instruments modernes et dits anciens (clavier, basse, percussions, guitare, flûtes, fiddle, accordéon, uilleann pipe, ...), alternant compositions et morceaux traditionnels, chantant à la fois en anglais et en gaélique.

Capercaillie s'appuie sur une équipe de musiciens d'exception : **Donald Shaw** (claviers, accordéon), co-fondateur du groupe, le génial **Michael McGoldrick** (flûtes, uilleann pipes), **Ewen Vernal** (basse), **Charlie McKerron** (fiddle), **Manus Lunny** (bouzouki, guitare), **David Robertson** (percussions, bodhran) et **Che Beresford** (percussions).

Mais le groupe est surtout porté par une voix exceptionnelle, dont Sean Connery a dit qu'elle était « bénie des dieux », celle de Karen Matheson, reconnue comme une des meilleures chanteuses gaéliques depuis de nombreuses années.

Le groupe a enregistré près de 20 albums, vendus à plus d'un million d'exemplaires à travers le monde. Il a rencontré un gros succès international en signant en 1995 la bande originale du film *Rob Roy*.

### **KAREN MATHESON - CHANT**

Karen Matheson, considéré comme la meilleure chanteuse gaélique du moment, a participé à de nombreux projets artistiques dont *L'Héritage des Celtes* avec Dan ar Braz et s'est vu décerner le titre de « Best Gaelic Singer » lors du Scottish en 2003.

### **CHARLIE MCKERRON - VIOLON**

Charlie McKerron, est violoniste au sein du groupe « Capercaillie » depuis 1985. Compositeur accompli, Charlie a contribué à la bande originale du film « Rob Roy » et plus récemment « Four men and a Malt » et « Gruth is Uachdar » co-écrit avec Donald Shaw pour lesquels ils recevront 2 RTS Awards.

Charlie intervient également avec Marc Clements, Finaly McDonald

Band, Maggie McInnes et a été impliqué dans des projets avec Kevin McKenzie et Aidan O'Rourke.

#### **MANUS LUNNY – GUITARE/BOUZOUKI**

Manus Lunny est un talentueux instrumentiste (guitare et bouzouki). Chanteur et compositeur, il a acquis une solide réputation au fil des ans et des collaborations artistiques (Andy B. Stewart, Phil Cunningham, Robert Burns) devenant comme l'un des plus grands artistes traditionnels irlandais. Manus Lunny a rejoint le groupe Capercaillie en 1988 où il est un élément essentiel.

#### **MICHAEL MCGOLDRICK – FLÛTE TRAVERSIÈRE/CORNEMUSE**

Michael McGoldrick a fondé dans les années 90 le groupe « Toss the Feathers » ; il a participé aux premiers albums des groupes irlandais « Lunasa » et « Flook ». Il a collaboré avec de nombreux artistes de renom et de tous horizons : Jim Kerr (Simple Minds), Youssou N'Dour, John Cale (Velvet Underground), Alan Stivell, Kate Rusby, Afro Celt Sound System, Karan Casey, Idir, Sharon Shannon ...

Il a également à son actif trois albums en solo.

#### **DAVID ROBERTSON - PERCUSSIONS**

David Robertson, mieux connu sous le nom de Chimp, est arrivée au sein du groupe « Capercaillie » en 1996. Percussionniste très expérimenté, David fait également parti du groupe « Salsa Celtica » dont le style musical combine deux aspects musicaux dont il se sent très proche – la musique Celtic et la musique Latino-Américaine.

#### **DONALD SHAW – CLAVIERS/ACCORDÉON**

Donald est un musicien incontournable en Ecosse. Pianiste et accordéoniste, il est aussi arrangeur, compositeur et producteur de très nombreux artistes écossais mais aussi irlandais ou américains. Depuis 2004, il s'occupe aussi de la direction artistique des Celtic Connections de Glasgow.

#### **CHE BERESFORD - PERCUSSIONS**

Originaire de Manchester, Che Beresford à rejoint le groupe Capercaillie en 2000. Che est également percussionniste, au côté de Michael McGoldrick, au sein du groupe « Toss the Feathers » et « Michael's Big Band Line-Up ».

#### **EWEN VERNAL - BASSE**

Contrebassiste du groupe Capercaillie depuis 1997, Ewen Vernal réside à Rotterdam, pays d'adoption où il joue avec le groupe Dearhunter.

Il collabore fréquemment à de nombreuses productions discographiques.

## DISCOGRAPHIE

<b>CASCADE</b> (1984)	<b>CROSSWINDS</b> (1987)	<b>SIDEWAULK</b> (1989)	<b>DELIRIUM</b> (1991)
<b>GET OUT</b> (1992)	<b>SECRET PEOPLE</b> (1993)	<b>CAPERCAILLIE</b> (1994)	<b>BEAUTIFUL WASTELAND</b> (1997)
<b>DUSK TILL DAWN</b> (1998)	<b>WAULKROOTS</b> (1998)	<b>NADURRA</b> (2000)	<b>CAPERCAILLIE LIVE IN CONCERT</b> (2002)
<b>CHOICE LANGUAGE</b> (2003)	<b>GRACE AND PRIDE</b> (2004)	<b>HERITAGE SONGS</b> (2007)	<b>ROSES AND TEARS</b> (2008)

Plus d'infos sur : <http://www.capercaillie.co.uk>

## GUIDEWIRES

**Pádraig Rynne**, concertina  
**Donal O'Connor**, violon  
**Sylvain Barou**, flûte, whistles  
**Paul Mcsherry**, guitare  
**Karol Lynch**, bouzouki

Vous voici embarqués dans le monde de Pádraig Rynne ! Accompagné de quatre acolytes parmi les meilleurs de leur spécialité, cet expert en concertina (5 fois champion d'Irlande) va beaucoup plus loin que son pays d'origine.

En effet, Guidewires vous guidera vers la Bretagne, la Galice ou encore l'Europe orientale. Un peu de fougue irlandaise ne fait de mal à personne !

Cette formation est née en 2008 et sortira son premier album en mai 2009.

Plus d'infos sur : <http://www.guidewiresmusic.com>

Mercredi 22 juillet

21h00 – **LES 2 MERS** ..... Concert-Création – de 18 € à 22 € (assis)

## **Les 2 mers**

### **Voyage musical de Grèce en Bretagne**

Entre Méditerranée et Atlantique, entre sa terre natale, la Grèce, et sa terre d'adoption, la Bretagne, Elisa Vellia tisse son propre univers musical.

Son spectacle « les 2 Mers » nous transporte au coeur de son nouvel album : *Ahnaria* qui signifie « empreintes » en grec. Il reflète la tradition orale, transmise de mère en fille, le rêve et l'amour du voyage mais aussi le départ, la nostalgie, l'attachement.

Le spectacle « Les 2 mers », c'est aussi l'histoire d'une rencontre. Elisa Vellia invite en effet la chanteuse Annie Ebrel pour emprunter des parcours musicaux communs. Annie Ebrel a, elle aussi, sorti un album intitulé « empreintes », *Roudennou* en breton. Ainsi, chacune dans leur langue, elles chanteront de nouvelles créations dans un langage émotionnel commun : celui de la musique, où l'âme celte et l'âme grecque s'accorde à l'unisson.

Oui, il existe entre la Bretagne et la Grèce de réelles ressemblances. Paysages riches en beauté aux lumières magnifiques, pays de marins et de grands voyageurs aux regards tournés vers le large. Le Grec comme le Breton a grandi dans la musique, la poésie et la danse. L'un est un émotionnel bavard, l'autre un émotionnel silencieux. Sommes-nous les deux faces de la même pièce?

-----  
**Elisa Vellia** harpe-voix,  
**Yannig Noguét** accordéon,  
**Philippe Garcia** batterie,  
**Krzysztof Majchrzak** basse,  
**Haig Yazdjian** oud,  
**Panos Dimitrakopoulos** canoun,  
**Franck Rene** Clarinettes,  
**Konogan An Habask** Biniou, uilleann pipes,

Invités :

**Annie Ebrel**

**Chœur Penn Ar Bed (60 choristes) – Direction : Jean Golgevit**

Le Chœur Penn Ar Bed qui, depuis plusieurs années, chante un répertoire Grec fera une première partie et se joindra aussi à Elisa Vellia pour l'accompagner sur quelques titres.

Plus d'infos sur : <http://www.elisa-vellia.com>

Jeudi 23 juillet

21h00 –**SINEAD O’CONNOR** ..... Concert – de 33 € à 39 € (assis)

En 2002, Sinéad sort un album de chants traditionnels irlandais « **Sean-Nós Nua** » (littéralement 'vieux chant nouveau'). Saluée par les critiques et par son public, Sinéad démontre encore une fois sa capacité à se réinventer en dehors des tendances et modes dictées par l'industrie. L'album est suivi par (prenez votre souffle) « **She Who Dwells in the Secret Place of the Most High Shall Abide Under the Shadow of the Almighty** », une superbe collection de chansons inédites, faces 'B', titres rares, 'covers'... accompagné d'un deuxième CD – l'époustouflant concert live donné à Vicar Street, Dublin.

Pour donner forme à ses explorations sur la spiritualité enseignée par Jah Rastafari, Sinéad est partie à la Jamaïque en 2005 pour enregistrer « **Throw Down Your Arms** », une collection de standards 'roots' reggae avec la participation et collaboration artistique de Sly et Robbie et quelques-uns des meilleurs musiciens de l'île. Elle commençait déjà l'écriture de « **Theology** ».

Au printemps 2007, Sinéad embrasse la vie pleinement, avec une famille qui s'agrandit, et la sortie d'un nouvel album. Enregistré à Dublin et à Londres, « **Theology** » est une collection de chansons sur des thèmes universels, toutes magnifiques, toutes le reflet d'une expression de la vie vue par Sinéad – l'amour, la spiritualité, la réconciliation, la connaissance et de ses observations uniques sur l'existence. Sinéad dit elle-même « *Je veux être claire – je ne porte pas de message. Je ne prêche rien. Je ne veux rien dire de profond et je ne cherche pas à semer le trouble. Je voulais simplement faire quelque chose de beau (something beautiful) inspiré par ce quelque chose de beau (something beautiful) qui est ma croyance.* » L'album comprend neuf titres nouvellement composés par Sinéad, trois reprises – « **We People Who Are Darker Than Blue** » par Curtis Mayfield, « **I Don't Know How To Love Him** » par Andrew Lloyd Webber et Tim Rice et extrait de la comédie musicale Jésus Christ Superstar, et le traditionnel « **Rivers of Babylon** » avec des paroles revues et agrémentées par Sinéad.

« **Theology** » est un double album qui présente les chansons sous une forme simple, dépouillée et acoustique sous le titre « **Dublin Sessions** » et avec le groupe au complet sous l'appellation « **London Sessions** ». Le disque acoustique a été produit par le guitariste Steve Cooney et Sinéad, le disque électrique par le producteur RonTom basé à Londres.

Dans un monde où tout un chacun essaie de comprendre les complexités de ce nouveau 21<sup>e</sup> siècle, « **Theology** » ne propose pas de réponse ni de panacée, mais invite à réfléchir aux questions qu'une artiste se pose. Une artiste qui travaille toujours et qui par l'expression de son oeuvre, invite son public à l'entendre. « *Je voulais créer un endroit paisible en cette période de conflits et de dissensions. « **Theology** » est ma réponse personnelle aux questions posées par l'époque dans laquelle on vit.* » dit Sinéad.

« **Sinéad O'Connor en concert à Dublin** » (KMCD511 / KMDVD20) est prévu pour une sortie commerciale et exclusive chez Keltia Musique le 30 avril 2009. Un concert des chansons parues sur l'album Theology en version « Live » et acoustique, en son et en image.

Plus d'infos sur : <http://www.sinead-oconnor.com>

Vendredi 24 juillet

21h00 – **BAGAD KEMPER : BEST OF**.....Concert – de 18 € à 22 € (assis)  
**Soirée à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire du Bagad Kemper**

A l'aube de son 60<sup>e</sup> anniversaire, le Bagad Kemper a souhaité revivre et faire partager les moments les plus intenses de ses dix dernières années d'albums, de créations musicales et de rencontres artistiques en les réunissant au sein d'un concert unique. De « Lip ar Maout » à « Sud-Ar Su » en passant par « Hep Diskrog » et « Azeliziza », tradition, ouverture culturelle et innovation, caractérisent la démarche artistique qui a guidé le groupe durant toute cette période.

Le Bagad Kemper et ses invités reprennent ici les temps forts de cette décennie flamboyante.

Avec (entre autres) :

<b>Bernard Le Dréau</b>	Saxophones
<b>Erwan Volant</b>	Basse
<b>Gilles Le Bigot</b>	Guitare
<b>Dani Bellon</b>	Gaïta
<b>Marthe Vassallo</b>	Chant
<b>Yeltaz Guenneau</b>	Flûte traversière
<b>Tibo Niobe</b>	Guitare
+ .....	

Créé en 1949, après 19 titres de Champion de Bretagne, le Bagad Kemper a accumulé nombre d'aventures, musicales ou autres, sur les scènes de divers pays ou continents témoignant de la vitalité de la culture bretonne et de son évolution.

Compositions nouvelles dans le respect des spécificités de la musique bretonne, arrangements d'airs traditionnels, emprunts aux musiques de régions à forte identité, le répertoire proposé par ce bagad, en fait un des principaux représentants de la musique bretonne et de son ouverture sur le monde.

Le Bagad Kemper a participé à de nombreuses manifestations à travers le monde :

**France** : Festival de Cornouaille, Festival Interceltique de Lorient, Festival des Tombées de la Nuit (Rennes), Festival des Vieilles Charrues (Carhaix), Scènes Nationales (Quimper, Brest, Lorient, Mulhouse, Chateauroux)

**Galice** : Festival Interceltique, Xacobeo 1993, Festival Ortigueira 2005

**Chine** : Tournée dans la province du Shandong (mai 2005)

**Ecosse (Glasgow)** : Royal Concert Hall et Festival Celtic Connections (1996, 1999, 2001, 2003, 2004, 2006)

**Angleterre (Londres)** : Barbican Center

**Autriche** : Exposition Bretagne XIV<sup>e</sup> siècle à nos jours

**Gabon (Libreville)** : Fêtes des Cultures (mai - juin 1998)

**Portugal** : Exposition Universelle Lisbonne, Coimbra

**Paris** : La Villette, le Zénith, l'Olympia, le Palais des Congrès, Bercy (tournées avec Dan Ar Braz et l'Héritage des Celtes)

**Emissions de télévision** : Diffusion sur France 3 des spectacles Azeliz Iza et Sud Ar Su, Luar (TVG Galice), Les Victoires de la Musique...

Plus d'infos : <http://www.bagad-kemper.org>

Samedi 25 juillet

21h00 – **LOUISE EBREL** .....Concert-Création – de 18 € à 22 € (assis)

Louise Ebrel est une des plus belle voix féminines de Bretagne.

Elle fait partie d'une grande famille de chanteuses. C'est la fille d'Eugénie, l'une des trois célèbres soeurs Goadec. Enfant, elle a toujours entendu sa mère, sa grand-mère, Victorine Goadec, et ses deux tantes, Maryvonne et Anastasie, chanter pour rythmer le travail et les heures de la journée. Leur répertoire était vaste, original et riche de Gwerz et de Kan a Boz.

Les soeurs Goadec étaient également réputées pour leur Kan ha diskan. Elles excellaient dans l'art d'entraîner les danseurs dans des gavottes et des fisels effrénés.

Le père de Louise était également un très bon chanteur. Sa voix était belle et elle portait loin sur la route lorsqu'il chantait à plein poumons pour annoncer son arrivée à la ferme.

Dans un tel environnement familial, la jeune Louise va très vite aimer chanter. Elle saura rapidement placer sa voix et, très jeune, elle va acquérir un vaste répertoire. Pendant longtemps, Louise Ebrel n'a chanté que pour le cercle familial. Elle était une des plus belles voix d'une famille qui pourtant n'en manquait pas.

Ce n'est que très récemment qu'elle s'est décidée à chanter en public, notamment à l'invitation de Denez Prigent puis d'Ifig Flatrès. Elle le fait aussi pour perpétuer une tradition et un répertoire original qui a fait la réputation de toute une famille depuis plusieurs générations. Louise a aussi ces dernières années favorisé les rencontres musicales des Red Cardell aux Ramoneurs de Menhirs en passant par Dremmwel ou encore le Bagad Ronsed-Mor de Locoal-Mendon.

Soirée en deux temps :

### **1. Son histoire et son répertoire**

Avec : **Louise Ebrel** : Chant  
**Jean Floch** : Accordéon Chromatique  
**Alain Léon** : Guitare  
**Pierrick Tardivel** : Contrebasse  
Et la participation d'**Ifig Flatrès** et de **Sylvie Rivoallen** aux chants  
Et la narration de **Christian Rivoallen**

### **2. Ses rencontres**

Avec : **Dremmwel**  
**Red Cardell**  
**Annie Ebrel**  
**Les Ramoneurs de Menhirs**  
.....



Dimanche 26 juillet

21h30 – **ORQUESTA BUENA VISTA SOCIAL CLUB**.....Concert – de 28 € à 32 € (assis)

Buena Vista Social Club, ou la force et la magie de la musique cubaine. Puisant ses racines en Afrique, cette musique mélange à merveille les rythmes Afro avec son "héritage" colonial de la musique hispanique.

Résolument Afro-Latino, la musique du Buena Vista Social Club raconte à elle seule, non seulement l'histoire de Cuba (passée et actuelle) mais également sa culture et le mode de vie de ses habitants : A la fois humbles mais fiers, économiquement pauvres et humainement riches, parfois violents mais essentiellement altruistes (à l'image de leur révolution)...

Le Buena Vista Social Club était un célèbre club de musique de la banlieue de La Havane, à Cuba, qui, dans les années 1940, réunissait les plus célèbres musiciens de musique cubaines. Cinquante ans après sa fermeture, ce nom fut donné à un projet, imaginé par Nick Gold de la maison de disque World Circuit et du guitariste américain Ry Cooder, de réunir dans un même enregistrement des musiciens en 1996. L'album fut également nommé Buena Vista Social Club (en l'honneur de ce célèbre Club). Il rencontra un tel succès que le groupe fut incité à se produire sur scène à travers le monde, ce qu'il continue toujours à faire actuellement.

<b>Guajiro Mirabal</b>	Trumpet
<b>Cachaíto López</b>	Double Bass
<b>Manuel Galbán</b>	Guitar & Keyboards
<b>Aguaje Ramos</b>	Trombone
<b>Barbarito Torres</b>	Laud
<b>Amadito Valdés</b>	Timbales
<b>Idania Valdés</b>	Vocals & Minor Percussion
<b>Rolando Luna</b>	Piano
<b>Filiberto Sánchez</b>	Bongos
<b>Angel Terry</b>	Congas
<b>Carlos Calunga</b>	Vocals
<b>Luis Alemany</b>	Trumpet
<b>Raúl Nacianceno</b>	Clarinet, Flute and Sax

## LES SPECTACLES DE L'ESPACE EVECHE

L'Espace Evêché est une scène unique pour les artistes qui s'y produisent... Unique tant au niveau du cadre architectural que de l'ambiance que dégage ce lieu de concert incontournable du Festival de Cornouaille.

Tous les publics se côtoient et partagent ensemble de grands moments de convivialité sous la protection de la cathédrale et des remparts !

Le Jardin de l'Evêché donne aux artistes l'occasion de se dévoiler pleinement et permet au public de vivre intensément les concerts.

### Important :

- Couverture de l'Espace Public
- Spectacles à 17h30 destinés au Jeune Public
- Soirée tarif unique pour 3 spectacles : soit un peu plus de 3 € le concert !
- Proposition de petite restauration sur site.

Lundi 20 juillet

17H30 – **PATRICK EWEN**..... tarif unique à 6 €  
**Spectacle Jeune Public**

Ouvrez vos oreilles et votre cœur, laissez vous porter vers l'enfance, votre imagination fera le reste. Juin 1910, Ronan Keradalan violoniste aussi bossu que tordu, habitant de Plounéour-Menez, est engagé pour aller jouer à Brasparts, à l'occasion d'une noce. Six lieues : le bout du monde à cette époque reculée !...

Le voyage aller se passe sans problème, le mariage également. Mais Ronan, bon vivant, qui a un peu traîné dans une taverne, doit effectuer le retour de nuit et son chemin sera semé d'embûches terrifiantes. Wouarghs aux dents acérées, serpents dragons gigantesques, korrigans mystérieux... Tout un monde inquiétant et féérique qui entraînera Ronan Keradalan (et les enfants qui écoutent l'histoire) dans une aventure palpitante qui se terminera comme il se doit par une fin heureuse. Contes et chansons accompagnés au banjo, au violon et à la guitare. A partir de 6 ans jusqu'à l'éternelle jeunesse.

19H00 – **OKTOPUS KAFE – GWENAEL KERLEO – IZHPENN12**  
..... tarif unique à 10 €

### OKTOPUS KAFE (19h15)

GENRE : Céphalopode musical côtier à huit bras et huit pattes.

Le cerveau musical se divise en quatre parties : voco ou mouezocéphale, registrocéphale, capocéphale et bassocéphale.

REGIME ALIMENTAIRE : Chansons réalistes bigoudènes, langue bretonne à tout dire, compositions, textes bilingues et poèmes choisis (Per-Jakez HÉLIAS, Max JACOB...).

Eléments anatomiques du sujet :

**Ifig FLATRÈS**, chanteur sentimental de gavotte

**Jean FLOC'H**, accordéoniste chromatique hors piste

**Alain LÉON**, sonneur de guitare

**Pierrick TARDIVEL**, contre bassiste de jazz.

Plus d'infos : <http://www.myspace.com/oktopuskaf>

## **GWENAEL KERLEO (20h45)**

## **Talents en Scène 2009**

Gwénaël Kerléo	Harpe, Voix
Yann Quéfféléant	Guitare
Loïg Troël	Accordéon
Yvon Molard	Batterie
Frank Fagon	Saxophone
Kevin Camus	Uilleann Pipes/Whistles
Shane Lestideau	Violon

Virtuose de la harpe celtique, compositrice de talent et chanteuse en langue bretonne, Gwenaël Kerléo fait partie des artistes bretons dont la renommée a largement dépassé les frontières de la Bretagne.

C'est en 1996 que Gwenaël Kerléo enregistre son premier CD s'intitulant « Terre Celte ». De ce premier album, où se côtoient la harpe, le violon, la flûte traversière et la cornemuse écossaise, se dégage déjà un univers musical très personnel. Malgré le peu de concerts, ce disque ne passera pas pour autant inaperçu : déjà près de 10 000 albums vendus, dont un millier au Japon !

En 1999, la rencontre d'amis musiciens lui fait découvrir un nouvel univers, celui du jazz. Sans trahir son propre univers musical, qui se dessinait déjà dans « Terre celte », elle marie avec bonheur le son de sa harpe aux improvisations du saxophone, de l'accordéon chromatique, de la guitare et des percussions. Son deuxième album, « Chemin de brume », sort en 2000. Très bien accueilli par le public, ce disque marque un tournant dans la carrière de l'artiste : c'est en effet à l'occasion de sa sortie qu'elle décide de devenir professionnelle en se consacrant entièrement à la musique. Les concerts deviennent alors plus nombreux, et sont l'occasion pour Gwenaël Kerléo de séduire de nouveaux publics. La rencontre la plus importante sera à cette époque celle du public italien.

Décembre 2003, elle enregistre « Yelen », une création pour harpe celtique et voix. Fruit d'un long travail de recherche sur son instrument, cet album est d'une grande richesse musicale. Construit comme une œuvre entière, il se déroule en trois tableaux ou mouvements, chacun alternant des passages lents, rythmés, où se mêle parfois la voix de la jeune femme.

En avril 2009, sort le nouvel album de Gwenaël Kerléo. Entourée de 6 talentueux musiciens de la génération montante des artistes bretons, elle nous offre un nouveau répertoire de compositions mêlant tradition celte et improvisation jazz. L'ensemble joue une musique vivante alternant des moments magiques où chacun retient son souffle pour apprécier les subtiles harmonies de la harpe et des moments de complicités et d'échanges, où chaque instrument trouve sa place et s'exprime sans retenue. Accordéon, violon, guitare, uilleann pipes, clarinette et batterie s'emparent à merveille des thèmes délicatement amenés par la harpe et les développent avec enthousiasme, fougue et générosité.

Plus d'infos : <http://www.gwenaelkerleo.com>

## **IZHPENN12 deus KREIZ BREIZH AKADEMI (22h30)**

Izhpenn12 (au-delà de 12), second collectif issu de Kreiz Breizh Akademi sous la direction d'Erik Marchand, un orchestre composé d'instruments « délicats » (cordes pincées, frottées, flûtes, percussions) réinterprétant la musique de Basse Bretagne en suivant les règles issues du monde modal (incluant l'improvisation) pour une ouverture aux musiques de la Méditerranée et du Moyen Orient.

### **L'Orchestre :**

**Faustine Audebert (chant)**

**Klervi Rivière (chant)**

**Gaël Audran (flûtes traversières en bois)**

**Florian Baron (guitare, 'oud)**

**Hélène Brunet (guitare, laoud)**

**Jonathan Caserta (contrebasse)**

**Gabriel Faure (violon)**

**Gurvant Le Gac (flûte traversière en bois, bansuri)**

**Jean-Denis Moreau (violon alto)**

**Gaëtan Samson (percussions)**

**Jacques Titley (mandoline)**

**Hélène Trébouta (harpe celtique)**

**Direction : Erik Marchand**

### **Une musique orchestrale nouvelle au service d'un art populaire de tradition orale.**

Cet orchestre issu du deuxième collectif de *Kreiz Breizh Akademi* est composé de 12 jeunes artistes sous la direction d'Erik Marchand.

Au contact d'artistes internationaux reconnus pour leur travail sur la musique modale (la modalité), ils ont construit un répertoire issu de la musique bretonne en utilisant une orchestration innovante encore inconnue en Bretagne ou dans d'autres régions d'Europe de l'Ouest.

### **Priorité aux cordes**

A la différence de 'NORKST' (1er orchestre de la *Kreiz Breizh Akademi* plus étoffé et hétéroclite) priorité aux cordes pour IZHPENN12 (prononcer Izhpenn daouzék) pour une ouverture du patrimoine breton aux musiques de la Méditerranée ou du Moyen-Orient.

Un magnifique projet qui témoigne du dynamisme de la création bretonne actuelle.

IZHPENN12\*, au-delà de 12 est ce que la tradition grecque appellerait un orchestre composé d'instruments « délicats » : cordes pincées, frottées, flûtes, percussions : une instrumentation volontairement différente de celle du premier collectif de *Kreiz Breizh Akademi*. Plutôt qu'un « son » issu de celui de la musique bretonne actuelle nous avons privilégié l'équilibre sonore, la complémentarité, des instruments fonctionnant souvent en binômes (violon-alto, mandoline-laoud, duo de flûtes...). Le chant, à danser ou à écouter, conserve évidemment une part importante dans l'exposition des thèmes.

Le projet de réinterpréter la musique de Basse Bretagne en suivant les règles issues du monde modal (incluant l'improvisation) reste la base du travail. L'orchestration nous entraîne même, parfois, vers un timbre presque oriental. Pourtant le respect des thèmes issus de la tradition orale bretonne est permanent.

Les gwerzioù, an dro, dans fisel ou fanch retrouvent la couleur modale de leur origine rurale et locale mêlée à celle des instruments plus internationaux de cet ensemble.

IZHPENN12, au-delà des 12 demi-tons égaux du clavier occidental, mais aussi au-delà des 12 membres de l'orchestre car le travail d'arrangement et de composition fut fait en collaboration avec des grands maîtres issus d'autres traditions musicales : **Mehdi Haddab** (France/Algérie), **Yair Dalal** (Iraq/Israël), **Spyros Halaris** (Grèce).

\*IZHPENN12 est une forme dialectale centre bretonne de ouzhpenn daouzeg

\* \* \*

Durant un an, 12 jeunes musiciens bretons (de 20 à 30 ans) auront suivi un enseignement innovant qui remet au goût du jour la modalité dans la musique populaire bretonne. Ils se sont réunis régulièrement à la Grande Boutique « friche articole » à Langonnet pour constituer un répertoire avec la complicité d'artistes internationaux.

**Mehdi Haddab**, jeune joueur de 'oud d'origine algérienne et dont la musique est caractérisée par une rencontre entre tradition nord-africaine et rock occidental.

**Yair Dalal**, compositeur, violoniste et joueur de 'oud israélien dont la famille est originaire de Bagdad. A la tête d'un nouveau courant d'expression musicale moyen-oriental, il a créé autour de lui plusieurs orchestres internationaux et interethniques ainsi que des séminaires de réflexion sur les interprétations des musiques modales du monde oriental de l'Inde au Maghreb.

Enfin le musicien grec **Spyros Halaris**, joueur de Kanun et de lavta (luth turc). Il a étudié au conservatoire, et avec son père Christodoulos la très complexe musique byzantine puis la musique ottomane et les rapports musicaux et historique entre les deux systèmes.

Plus d'infos : <http://www.myspace.com/izhpenn12>

Mardi 21 juillet

17H30 – **Laurent JOUIN & Soïg SIBERIL** ..... tarif unique à 6 €  
**Spectacle Jeune Public**

Laurent Jouin : Chants et histoires  
Soïg Sibénil : Guitare

Beaucoup connaissent Lors Jouin et Soïg Sibénil comme membres du groupe Les Ours du Scorff. Aujourd'hui, les voici dans un autre répertoire où compositions et collectages se côtoient. Lors Jouin, que nous savions déjà conteur hilarant, se révèle tendre dans une interprétation subtile et puissante. Une voix mise en avant par le jeu riche et dense du guitariste Soïg Sibénil.

Ils s'en vont chanter et danser à la découverte du Monde. Et ils n'oublient pas de nous emmener dans leur voyage : rire, émotion, énergie dans un grand moment de partage. Tantôt dans la tradition orale bretonne, tantôt dans l'univers des Ours du Scorff, ce duo ravira les plus petits comme les plus grands...

19H00 – **GABRIEL YACOB – LES FILEUSES DE NUIT – KATE-ME....**tarif unique à 10 €

### **GABRIEL YACOB (19h15)**

Gabriel Yacoub : Chant et Guitares  
Yannick Hardouin : Basse et Piano  
Gilles Chabenat : Vielle à Roue

Gabriel Yacoub fut le fondateur de Malicorne, groupe phare du renouveau folk français. Il en fut aussi la voix et l'âme.

C'est au début des années 70 que Gabriel, encore adolescent, fait ses premières armes en tant que guitariste et choriste d'Alan Stivell qui révolutionnera la musique celtique.

Inspiré par ce mélange d'influences rock et traditionnelles, Yacoub fonde son propre groupe qui fera date dans l'histoire de la chanson française. Malicorne met le répertoire traditionnel au goût du jour, à l'heure où la France entière a les oreilles tournées vers l'Amérique.

Malicorne recrée la magie des musiques d'antan, en combinant technologie moderne et instruments rares ou traditionnels du monde entier, tels que cromornes, cornemuses, vielles à roue, harmoniums et mandolincelles. Une utilisation novatrice des techniques d'enregistrement contribue à faire de Malicorne un des groupes les plus influents de cette époque, et à rendre sa musique éternellement contemporaine.

Mais Gabriel Yacoub ne se repose pas sur ses lauriers. A l'apogée de Malicorne, il entame une carrière solo. Qu'elles soient originales ou traditionnelles, ses chansons se démarquent toujours par la finesse des arrangements alliant quatuors à cordes et cornemuses, et par la richesse de son interprétation, au chant comme à la guitare.

Gabriel Yacoub plonge bille en tête vers le 21e siècle, une "worldmusic" [oh ! le vilain mot] qui aurait retrouvé ses racines, mais qui saurait utiliser à bon escient et les mêler à des nouvelles sources de création pure, "une nouvelle musique traditionnelle" ?

Les concerts de Yacoub sont des promenades enchantées à travers la magie des mélodies, du chant et des arrangements, entrecoupées d'introductions rivalisant d'humour et de finesse. Depuis 1982, ses tournées l'ont mené dans plus de 1000 salles d'Europe, d'Amérique et du Canada - preuve, s'il en fallait, de sa remarquable présence scénique.

Dernières parutions: « De la Nature des choses » Le roseau 2008 -Harmonia Mundi

Plus d'info : [www.gabrielyacoub.com](http://www.gabrielyacoub.com)

### **LES FILEUSES DE NUIT (20h45)**

Aurore Breger, Clotilde Trouillaud et Marie Wanbergue : Harpes et électro-harps.

L'histoire des «fileuses de nuit» pourrait être comparée aux «drôles de dames».

Il était une fois trois dames que l'on avait cantonnées à des rôles musicaux pas forcément fascinant mais dès qu'elles étaient ensemble, elles s'éclataient à un tel point qu'elles décidèrent de former un trio de harpes.

Et Quel trio ! Trois harpes, 24 doigts au service de la musique celtique, mais pas seulement, elles vont plus loin et développent dans chaque morceau une nouvelle interprétation autour du thème principal, mais aussi des compositions, des collectages qui font que la couleur de cet album en ressort plus dynamique et même jazzy celtique !! Ainsi un morceau vous expliquera d'une façon tragique d'où vient le nom de ce groupe, un autre évoquera des souvenirs.

L'association des trois harpes et des doigtés de chaque musicienne en fait une œuvre originale où de morceau en morceau, on se balade et on se remémore pour les veinardes comme moi le fameux concert où nous les avons vues toutes les trois jouer certains morceaux de cet album. Les morceaux s'enchaînent avec douceur et légèreté et on se surprend à se dire « c'est déjà fini ? »...

Plus d'info : <http://www.fileusesdenuit.com>

## **KATÉ-MÉ (22h30)**

Sylvain Girault : chant et bruitages vocaux  
Philippe Janvier : bombarde, biniou kozh  
Erwan Hamon : bombarde  
Hervé Naizin : batterie  
Job Defernez : basse et fretless  
Patrice Paichereau : guitare électrique, guitare synthé

*Katé-Mé. Des musiciens qui n'ont aucun compte à rendre à un « respect de la tradition » qu'ils connaissent depuis l'enfance, mais qui savent faire groover les mots d'antan. Katé-Mé. Ensemble, avec le public aussi. Evidemment. Cela faisait un moment d'temps qu'on le disait ; qu'il faut les entendre sur scène après avoir aimé les albums. Des histoires de fils du roi qui tue près des étangs, d'avenue de la République qui chasse ses mendiants et de droit du prince qui fait la pluie et son beau temps. Des Histoires d'avant, donc... N'est-ce pas ?*

*Katé-Mé, la chanson populaire qui n'a jamais quitté ses racines de misères et de combats, bien sûr, mais encore de tendresse et d'ivresse. Et puis de poésie. Katé-Mé. Quand dans ce monde terrible, un papillon se pose sur votre épaule, en plein concert.*

*Ronan Manuel*

## **Petite histoire**

1995 : embryon de projet autour du trio Paichereau-Defernez-Janvier

1996 : premières répétitions du groupe avec Hervé Naizin. Premier concert instrumental à 4 à la Taverne du Roi Morvan. Mathieu Hamon (chant) et Josick Allot (biniou, piston et bombarde) rejoignent le groupe.

1999 : Sylvain Girault remplace Mathieu Hamon

2000 : Katé-Mé sort son premier album (éponyme) chez Sony Music. Sony ne distribue pas ou peu (ou très mal) le disque.

2001 : Erwan Hamon remplace Josick Allot. C'est Philippe Janvier qui prend le biniou quand le couple joue.

2003 : sortie d'*Entrance*, le deuxième album, enregistré en septembre 2002, autoproduit et distribué par Coop Breizh.

Octobre 2003 : 4 soirées en première partie de Tri Yann au Casino de Paris. Succès.

Juillet 2004 : Francofolies de la Rochelle

Avril 2005 : présentation du nouveau répertoire de Katé-Mé.

Avril 2006 : sortie chez Avel Ouest de *La République des papillons*, le 3e album de Katé-Mé, enregistré en septembre 2005.

Juin 2008 : sortie chez Avel Ouest de *Katé-Mé LIVE*, enregistré en décembre 2007.

Août 2009 : Après 10 ans d'existence, trois albums originaux, un album live et un grand nombre de concerts en Bretagne et ailleurs, le groupe Katé-Mé a décidé de mettre en stand-by ses activités à partir du mois d'août prochain.

Le stand by, dans notre esprit, est entre le on et le off. Une sorte de mise entre parenthèses durant un temps non défini. Il ne s'agit donc pas d'un adieu mais plutôt d'un stand-bye-bye. Un temps de réflexion, de recul ...

## **Extraits de Presse**

*"Il est plus que temps que Katé-Mé soit enfin reconnu, sur la scène bretonne et sur toutes les autres d'ailleurs, pour ce qu'il est : un grand groupe !" Ouest-France*

*"Le chant s'est complètement débridé, porté par une orchestration subtile, qui trouve son énergie dans une rythmique de plus en plus musclée et des arrangements qui s'affinent." Le Télégramme*

*"Reconnus pour leur énergie scénique et leur originalité, les musiciens de Katé-mé forment sans aucun doute l'un des groupes les plus en vogue de la scène bretonne." Breizh Mag, octobre 2006*

*La Bretagne est drôlement contemporaine dans l'interprétation des six musiciens de Katé-Mé. Les bombardes se métamorphosent en section cuivres funky jazz. Le guitariste apporte un soupçon de blues, une pincée de jazz et un brin de funk pour cuisiner la mixture. Sylvain Girault transforme parfois le chant traditionnel en tchatte hip hop. Imagines les grands sujets de la chanson trad' sur fond de musique actuelle...*  
*Pulsomatic*

*Les six de Katé-Mé sont issus de la musique bretonne traditionnelle qu'ils ont décidé d'ouvrir et de confronter à des influences aussi variées que le funk, le hip hop et le rock. Cette tendance est particulièrement perceptible au niveau du chant qui n'hésite pas à mixer influences trad' et échappée ragga. Leur second album vient entériner la réussite de ce projet : l'utilisation d'instruments trad' et l'adaptation de textes et de musiques du terroir va de paire avec l'impact de rythmiques variées et d'expérimentations tous azymuths pour élaborer l'une des fusions celtiques les plus réjouissantes du moment.*  
*H.M., Rock'n Folk, 2004*

Plus d'info : <http://www.kate-me.com>

Mercredi 22 juillet

17H30 – Gilles THORAVAL (Accompagné de David Er Porh) ..... tarif unique à 6 €  
**Spectacle Jeune Public**

Les mélodies, les textes de Gilles tout en finesse, joyeux et intelligents, parlent aux coeurs des enfants comme à celui des adultes. Gilles fait partager ses rêves : rêves de beauté, d'humanité et de rencontres avec des petits instants de chaleur et d'humour. Un chanteur de vie.

Plus d'info : <http://www.thoraval.fr>

19H00 – **PADDY KEENAN – Soirée BAS PENN AR BED – GWENDAL**  
..... tarif unique à 10 €

**PADDY KEENAN (19h15)**

Paddy Keenan : Uilleann Pipes, whistles  
Tommy O'Sullivan : Guitares, Chant

Paddy Keenan est un des joueurs de Uilleann pipes les plus admirés dans le monde. Il s'est fait connaître vers le milieu des années 1970 avec le mythique groupe "The Bothy Band". Il a depuis enregistré de nombreux disques en solo et participé à de nombreuses productions discographiques. Son jeu est considéré comme un exemple du style "Travelling Piper" qui se caractérise notamment par un doigté legato et un tempo rapide ainsi qu'à la richesse de son jeu de régulateurs.

Une légende sur scène.

Plus d'info : <http://www.paddykeenan.com>



## **SOIREE BAS PENN AR BED (20h45)**

Soirée programmée par la fédération des sonneurs Bodadeg Ar Sonerion Penn Ar Bed ; occasion d'entendre la présentation du travail de formation et de transmission mené par la fédération.

## **GWENDAL (22h30)**

Flûtes, bombarde, cornemuse : Youenn Le Berre  
Violon : Jean-Claude Philippe  
Guitares acoustique et électrique : Ludo Mesnil  
Claviers : Jérôme Guéguen  
Basse : Pascal Sarton  
Batterie : David Rusaouen

Le groupe est né en 1972, à l'initiative de Jean-Marie Renard, guitariste du début puis manager, dans le sillage d'un courant musical de fond lancé par Alan Stivell. Il réunit cinq copains musiciens de cultures musicales différentes (classique, jazz, folk, rock) autour d'une passion commune, la musique celtique, pour former le groupe GWENDAL. A cette époque sont apparus en France de nombreux groupes inspirés par les musiques traditionnelles bretonnes et irlandaises. GWENDAL s'en distingue dès le début par le choix de ce qui fera la continuité de son style durant toute sa carrière : un son mêlant des mélodies d'influences traditionnelles, et des arrangements et des rythmiques fortement influencés par les courants musicaux modernes des différentes époques : jazz, rock...

Durant ses trois décennies d'existence, GWENDAL a connu de nombreux changements de musiciens accompagnant l'évolution du groupe, le flûtiste Youenn Le Berre, leader actuel en étant le seul originaire. Dès le premier disque (1974 : " Irish Jig "), on trouve le noyau instrumental qui est resté une constante du son du groupe : Flûte métal et Violon pour les mélodies, Guitare acoustique, mandoline et basse pour la rythmique. Le groupe s'électrifie à partir du troisième album (1977 : " Rainy Day ") avec l'adjonction de la Guitare électrique et de la batterie. Parallèlement à cette évolution, le répertoire comporte de plus en plus de compositions personnelles, qui constitueront l'intégralité du contenu des albums à partir de " Gwendal 4 ". Avec " Glen River " (1989), le groupe passe de cinq à six musiciens sur scène, avec l'introduction du synthétiseur. Le dernier CD (" War-Raog " 2005) est le résultat du travail de scène et de studio du groupe actuel.

La carrière de GWENDAL a démarré très vite, avec de nombreux concerts en France, et dans divers pays d'Europe (Irlande, Belgique, Pays Bas, Allemagne, Suisse, Grande-Bretagne, Italie...).

Mais avec l'Espagne particulièrement, le groupe a une histoire et des rapports privilégiés, se traduisant par une complicité avec sa jeunesse, et une fidélité du public défiant le déroulement du temps.

Le début de cette longue histoire se situe en 1975, juste après la mort de Franco. Le chanteur basque Imanol, réfugié politique en France et grand ami du groupe revient alors dans son pays et choisit GWENDAL pour jouer dans ses premières parties. Pour cette jeunesse de l'époque qui avait souffert de l'écrasement culturel de quarante années de dictature, ces concerts représentaient l'avènement d'un espace d'expression extraordinaire. La rencontre entre une musique instrumentale populaire mêlant la tradition et une rythmique rock, et un public avide de concerts-événements festifs, a abouti à un succès immédiat. Le groupe commence alors à sillonner les routes du Pays Basque, puis les Asturies, la Galice...

La signature d'un contrat avec CBS en 1978 permettra la diffusion des disques dans toute l'Espagne, et les tournées conduiront le groupe de Madrid à Barcelone, puis dans le Sud et très vite dans l'ensemble de l'Espagne. De cette époque date la reconnaissance par la presse et le public de GWENDAL comme groupe " mythique ", associé à la renaissance culturelle et à l'éclosion de l'engouement pour la musique celtique non seulement du public, mais aussi de nombreux groupes musicaux de diverses régions d'Espagne.

### **Repères :**

#### **1974 :**

Premier album chez EMI : "Irish Jig"

la pochette du géant jouant de la bombarde sera pendant très longtemps l'emblème du groupe.

Y.Le Berre (flûtes, bombarde), Bruno Barré (violon),

Parice Grupallo (mandoline), J-M Renard (guitare), Roger Schaub (basse)

#### **1975 :**

"Joe Cant's Reel", pochette de Claire Brétécher.

#### **1976:**

"Rainy Day", pochette de Bilal

Nouveaux musiciens : Ricky Caust (guitare électrique), Arnaud Rogers (batterie)

#### **1979 :**

"Les Mouettes s'Battent"

Nouveau musicien : Olivier Pédrón (batterie)

#### **1981 :**

"Gwendal en concert", enregistré en public à Madrid, sur le studio mobile des Rolling Stones.

Nouveau musicien : François Ovide (guitare électrique)

#### **1983 :**

"Locomo", enregistré au château d'Hérouville

Nouveaux musiciens : Robert Le Gall (basse), Patrice Guillaumat (batterie)

#### **1985 :**

"Danse la musique"

Nouveaux musiciens : Patick Tillman (violon), Bertrand Binet (guitare électrique)

#### **1989 :**

"Glen River", Grand Prix Charles Cros 1990

Nouveaux musiciens : R.Le Gall (passe de la basse au violon), Paul Faure (claviers)

#### **1995 :**

"Pan ha Diskan"

#### **1996 :**

Compilation "Lo Mejor de Gwendal" disque d'or en Espagne

#### **1998 :**

Compilation "Aventures Celtiques" chez EMI

#### **2005 :**

"War-Raog"

Nouveaux musiciens : Jean-Claude Philippe (violon), Ludo Mesnil (guitares),

Jérôme Gueguen (clavier), Pascal Sarton (basse), David Rusaouen (batterie)

#### **2008 :**

Compilation "Best Of" chez Keltia Musique

Plus d'infos : <http://www.gwendal.eu>

Jeudi 23 juillet

17H30 – JEAN-MARC DEROUEN ..... tarif unique à 6 €  
**Spectacle Jeune Public**

**Contes des Korrigans & des Sorcières !!!**

Aaaaaah !

Ils sont terribles ces Korrigans !

Rien ne les arrête !!!

Quand ils ont une idée  
dans la tête !!!

Quand ils en veulent à quelqu'un...

Les Korrigans ?

Rien ne leur résiste !

N'essayez pas...

Instituteur pendant 30 ans, Jean-Marc Derouen n'a cessé de raconter des histoires aux enfants. A tel point qu'un jour, il a quitté l'Education Nationale pour se consacrer uniquement aux contes. Depuis, les voyages dans l'imaginaire se construisent au fil des rencontres avec les enfants et les enseignants dans toute la France.

Jean-Marc Derouen peut raconter pendant des heures ses histoires de Korrigans, de Sorcières, d'Ogresse, de Lutins, de Gnomes, de Fées, de Nains de jardin...

Mais attention !

Il est le seul en Bretagne à posséder un oeuf de Korrigan ! Oeuf ramassé par hasard dans la profonde et mystérieuse forêt de Brocéliande !

Les Korrigans sont ovipares et ça,c'est un scoop comme seul Jean-Marc sait les découvrir et les partager avec les enfants !

Plus d'info : <http://www.jeanmarcderouen.com>

19H00 – **TRIO BAROU invite.... – KARMA {X}Plore - RAGGALEND**  
..... tarif unique à 10 €

**TRIO BAROU-PELLEN-CHEMIRANI**

**invite LIZ CAROLL, Youenn LE BIHAN & Stéphane MORVAN (19h15)**

Voyage musical étonnant de l'Irlande à la Bretagne et l'Orient avec **Sylvain Barou** (Flûtes, Uilleann Pipes, binioù, ...), **Ronan Pellen** (cistre) et **Keyvan Chemirani** (percussions) .

Ce trio a décidé pour l'occasion d'inviter **Liz Carroll** (Violon), et le couple **Stéphane Morvan/Youenn Le Bihan** (Koz/Bombarde).

**Sylvain Barou** est considéré comme l'un des meilleurs joueurs de flûte de sa génération. Il a joué ou joue avec des formations comme Comas, Guidewires, Denez Prigent, Olli & The Bolliwood Orchestra, Jean-Charles Guichen, Liz Carroll & John Doyle, Davy Spillane, Jacques Pellen, .... et a participé à l'enregistrement de très nombreux albums.

Plus d'infos sur : <http://www.myspace.com/sylvainbarou>

## **KARMA {X}PLORE (20h45)**

Yann Le Corre	Accordéon
Pierre Droual	Violon
Mickaël Le Bihannic	Bombardes, Clarinettes
Antoine Lahay	Guitares
Jean-Marie Nivaigne	Batterie
Stéphane Rama	Basse
Morgane Ji	Chant

## **Talents en Scène 2009**

Pour ce nouveau projet, le groupe Karma s'étoffe et change même de nom ! L'envoûtante voix de la talentueuse Morgane Ji vient colorer le répertoire du groupe. Morgane Ji est une chanteuse métisse d'origine réunionnaise, bercée par une mère armoricaine, le secret de ses origines sommeille au milieu de l'océan indien.

Sa voix, tour à tour sensuelle, animale ou guerrière, aborde le son d'une façon peu conventionnelle à travers des thèmes intimes... Et quand elle se sent trop à l'étroit dans le carcan des mots, elle se libère dans d'étranges envolées d'onomatopées.

Plus d'infos : <http://www.myspace.com/191878479>

## **RAGGALENDU (22h30)**

Pousseez le lit clos, ramasseez les bols Henriot, les Raggalendo sont dans la place. Ces cousines dégourdies sortent une première galette rap « entre Mémé et les Beastie Boys».

De loin, avec leurs coiffes sur la tête, on dirait un peu les sœurs Goadec. De plus près, on pense plutôt à Marcel et son orchestre. Sens dessus dessous, les nanas de Raggalendo soignent leur côté « distribil » et mod koz. Originaires du Pays Goëlo, entre Gouelin et Paimpol (22), MC Rose, MC Trouille, MC Garette, MC Chopathe, DJ Ricane et Mimi Hendrix, 27 ans de moyenne d'âge, soufflent le show. Et à grand renfort de hip-hop déjanté, de flow rap et de textes en français servis frappés (avec l'accent et tout), passent à la moulinette la Bretagne folklo d'hier et d'aujourd'hui.

De Patricia Kaas au rap breton.

« Tout est parti de notre grand-mère Amélie et de sa sœur Vovonne », raconte Aude Le Moigne, 34 ans. Musicienne professionnelle, la meneuse de revue qui a déjà prêté sa guitare à Patricia Kaas ou à Kool Shen et Lord Kossity sourit. Les intonations, le sens de la formule de « ces deux femmes de caractère » aujourd'hui disparues, résonnent encore à son oreille. Idem pour ses cousines Charlotte, Lydie et Aurélie. « L'accent breton sonne très bien »

« On s'est aperçu que le phrasé et l'accent breton sonnaient bien avec la musique rap. » C'est de là qu'est née l'idée d'écrire avec l'aide de copines des chansons mariant expressions et intonations d'ici. C'est une sorte d'hommage ». Résultat : « Des portraits musicaux » plus vrais que nature, où la bonne mère de famille qui « sait mettre son ménage propre » tutoie la curieuse médisante qui, planquée derrière ses rideaux, devise sur celles qui « fricotent » et « fréquentent ». Telle « la fille des Gouriou qui, elle, a vu le loup ». Après un an de travail acharné, ces saynètes décalées, parfois féroces et souvent très drôles, sont consignées dans un premier album baptisé « Rapedondaine et beurre salé », distribué par Coop Breizh.

Solos de « cubiniou » - cubitainer bricolé avec un kazoo -, maniement du bilig customisé, chorégraphies de circonstance... A l'heure du café pain-beurre, en ce dimanche de Pâques, c'est répétition générale dans le salon de MC Rose. Avec la coiffe s'il vous plaît ! Des coiffes héritées de leurs aïeules qui, de leur vivant, refusaient avec humour de les céder « parce qu'on allait faire des trous dedans ! ». « Nos grands-mères étaient des Naour... natures ! ». Leurs petites-filles, elles, ne le sont pas moins.

Plus d'infos : <http://www.myspace.com/rapedondaine>

Vendredi 24 juillet.

19H00 – **KEMENER-RIPOCHE-ROUILLARD-WEBER – AWEN MAGIC LAND – Les GROOVE BOYS invitent....**

..... tarif unique à 10 €

### **KEMENER-RIPOCHE-ROUILLARD-WEBER (19h15)**

Concert avec **Yann Fanch Kemener-Aldo Ripoché -Florence Rouillard et Ruth Weber –**

#### **Tuchant e erruo an hañv/Bientôt l'été**

Ce projet s'inscrit dans la tradition de l'accompagnement de la voix, dans le respect de la musique bretonne transmise de manière orale, ainsi que de la musique savante des 17 & du début du 18ème siècle, dans un répertoire profane et sacré.

Le programme est composé de pièces profanes comme sacrées s'inspirant de recherches personnelles ainsi que des grandes collectes vannetaises portées par Loeiz Herrieu, Yves le Diberder voire d'autres plus anciennes. En miroir, viennent s'insérer des pièces de Joseph Bodin de Boismortier, Louis et François Couperin.

**Yann-Fañch KEMENER : Chant**  
**Aldo RIPOCHE : Viole**  
**Florence ROUILLARD : Clavecin**  
**Ruth WEBER : Violon & Alto**

*Bientôt l'été ! "Tuchant e erruo an hañv", dixit en vernaculaire extrême occidental. Après le petit Jésus en culottes de velours paysan des hivernaux "Nedeleg" (i.e. "Noëls") parus conjointement (voir TM122), la lente marche vers le soleil se veut foisonnante. A l'excès parfois d'un trop plein de notes et de voix qui oublie le silence de la respiration nécessaire de l'oreille. Mais le baroque choisi depuis longtemps déjà par la juste et fructueuse alliance Kemener-Ripoché, pour rendre au chant bas-breton sa culturelle nature polyphonique est aussi à ce prix. Ainsi, l'ajout du clavecin de Florence Rouillard et du violon de Ruth Weber participent-ils de la gracieuse symphonie présente. Tuilage des répons, basses obstinées, ornementation fournie, canevas serré, pour un répertoire profane choisi où le simple lyrique devient parangon d'existence. La langue est savoureuse, les cordes enlevées par un geste léger, et les ors du clavecin brillent de feux confortables. Le chant du peuple tient sa juste et naturelle place dans la musique des cours. Et cour des grands méritée pour réputées petites gens... Pas de danse menuettement menée, et pas de plus dans une quête qui n'a plus l'émoi de la nouveauté, mais qui s'installe dans la chaleur des fruits mûrs à cueillir et savourer.*

**J.J. Boidron**

### **Yann-Fañch Kemener**

« Une des plus belles voix de France, meilleur interprète de la gwerz, voix d'or de la musique bretonne ...» Yann-Fañch Kemener, venu au chant breton par les berceuses maternelles, fait depuis quelques années une quasi unanimité dans le monde de la musique et du chant.

Dès les années soixante-dix, avec quelques rares passionnés ou érudits, Yann-Fañch Kemener collecte chants et contes auprès des anciens, véritables passeurs d'une culture alors menacée de disparition, d'oubli.

Parallèlement il est initié, oralement et a capella, aux techniques vocales des chanteurs de fest-noz. Yann-Fañch Kemener parcourt villes et campagnes de Bretagne, à la faveur de la renaissance des musiques « trad et folk ».

Il réalise dès lors ses premiers enregistrements discographiques : des comptines pour enfants, du kan ha diskan (chants à deux voix), des gwerziou (récits épiques), des soniou (chants de circonstance), soit une dizaine de titres depuis 1975.

Déjà meneur de gwerziou, le chanteur forme à l'âge de la maturité un duo avec Didier Squiban, le pianiste forgé au classique et au jazz. Les deux artistes enchaînent les concerts et les succès avec, notamment, *Enez Eusa* (diapason d'or 1996) et *Ile-exil* (ffff Télérama). Toujours pour mieux chanter le terroir, les îles et les légendes bretonnes, il participe au disque « *l'Héritage des Celtes* » (Dan Ar Braz – disque d'or – grand prix de l'Eurovision).

En 2000, Yann-Fañch Kemener engage une collaboration fructueuse avec Aldo Ripoché, violoncelliste, membre de l'ensemble baroque Stradivaria, directeur musical de l'Académie Paul Le Flem. Elle a donné naissance à un premier enregistrement « *l'Heure Bleue – An Eur Glaz* » associant une voix bretonne à un instrument du répertoire classique – suivi de : « *An Dorn – la Main* », nouveau spectacle et nouveau CD (2004 – Bravo de Trad magazine - choc du Monde de la Musique – Grand prix de l'Académie Charles Cros), « Dialogues » avec la pianiste Florence Pavie.

Plus d'infos : <http://www.kemener.com>

### **AWEN MAGIC LAND (20h45) Talents en Scène 2009**

Awen Magic Land est le fruit de la rencontre d'une Bretonne, **Maria Desbordes** (uilleann-pipes, flûte traversière, whistle, chant), et d'un Espagnol, **Carlos Soto** (sax, flûte traversière, whistle, bouzouki). Accompagné de musiciens, ils parcourent les routes d'Europe depuis quelques années.

L'Ibère n'en est pas à son coup d'essai. Il est l'un des fondateurs des célèbres Celtas Cortos. Le duo a fédéré autour de son projet de prestigieux musiciens... Ils transportent l'auditeur dans des paysages magiques. Profondément celtiques, ouvertes à l'électro, au jazz et à la pop, les compositions d'Awen Magic Land sont belles, novatrices et émouvantes.

*Awen Magic Land est une terre qui abrite nos émotions, une terre où nos rêves et nos désirs sont source d'inspiration, une terre où nos pensées s'épanouissent librement... C'est à travers la musique que l'on s'exprime, chaque mélodie est une partie de nous, un souffle du passé, un instant de ce présent parsemé d'incertitudes, un murmure du futur rêvé et imaginé.*

*Notre voyage vers de nouvelles compositions a commencé et nos idées musicales révèlent déjà notre intérieur. Nos toutes premières mélodies respiraient la fraîcheur d'une rencontre ; celles d'aujourd'hui révèlent une force profonde tout comme notre désir d'ouvrir les yeux vers un monde cohérent et bercé par le respect. AML*

Plus d'infos : <http://www.awenmagicland.com>

## **Les GROOVE BOYS invitent.....le Bagad Landi et Inner Chimp Orchestra (22h30)**

Qui sont les Groove Boys ? (ah ben oui, question existentielle...)

Ces musiciens ont décidé de promouvoir l'emploi de la cornemuse et de la bombarde de façon... originale en y mettant de la groove-box.

Mouais me diras-tu, ça s'est déjà vu... Oulala...

Oui, mais voilà, reculant aux frontières du réel de la musique traditionnelle bretonne, ils ont (lâchement) abandonné les gavottes, plinn, jig et reel pour faire danser sur les rythmes les plus fous (accroche-toi) allant du tube des années 80 (et quand on dit tube...) au générique de ton dessin animé préféré sans oublier les mélodies sur lesquelles tu t'es trémoussé tout l'été... (Là, ça devient intéressant...)

Créé pendant l'été 2002, on a déjà enflammé les foules en République tchèque (où une radio nous a enregistrés), mis le feu à la radio avec Arthur sur Europe 2, France Bleu, à la télé sur France 3, TV Breizh, aux Vieilles Charrues en 2004 avec les Fabulous Trobadors, au Festival de Cornouaille à Quimper, au Festival des Terres-Neuves à Bobital en 2006 et 2007...En 2008, un clip et une participation groovy au Festival Escales à Logonna et le Festival du Don...

Sérieusement, le public accroche, reprend les refrains en chantant, et quitte le concert avec un sourire lui découvrant les molaires. Bref, le public s'amuse et c'est notre but. (Nous aussi on s'amuse bien).

Alors là encore plus fort que le Saint Nectaire, la teuf c'est notre affaire (rime en aire), Les Groove Boys ont décidé de changer de braquet comme Poulidor, pour proposer un show show time encore plus fou qui va envoyer du boulet dans les tics-tics en mode lala. L'idée de base est de reprendre le répertoire, l'esprit déjanté et les chorégraphies qui ont enflammé les foules depuis 2002 en invitant des copains avec nous ! Donc attention, chorés inédites et arrangements particuliers comme les partenaires en vue ! Et le tout sur un spectacle festif et convivial !

### **Partenaires en vue :**

- Le **Bagad Landi**... Bagad réputé arrivé 2ème en 3ème catégorie en 2008, et ouais...Le Bagad Landi est devenu une référence sûre dans le Nord Finistère mais aussi à l'étranger avec de nombreuses prestations en Europe... Voyage voyage...

- **Inner Chimp Orchestra**... Il y a maintenant plus d'un an que ce groupe de funkeeters fanatiques écume les scènes, prêt à tout pour faire avancer la Sainte Cause du Groove... Inner Chimp s'est notamment fait connaître en se produisant aux Jeudis du Port à Brest, si ça c'est pas la classe (comme une Ford Taurino 1974...) !

La (ré)Création des Groove Boys, c'est donc 1h30 de reprises inédites avec les cuivres d'Inner Chimp Orchestra pour que ça claque, et sur les morceaux bonus les pupitres du Bagad Landi viendront aussi... Ca claque aussi !

Plus d'infos : <http://www.myspace.com/grooveboys>

Samedi 25 juillet

19H00 –**SAMZUN QU4RTET – NOLWENN KORBELL - ARMENS** ..... tarif unique à 10 €

### **SAMZUN QU4RTET (19h15)**

Frédéric Samzun – Violon  
Erwan Volant - Guitares  
Julien le Mentec - Contrebasse  
Hervé Chevrollier : Uilleann pipes et biniou kozh

Frédéric SAMZUN, passionné de violon sous toutes ses formes. D'abord sonneur de violon en Festoù Noz (avec le groupe STORVAN ), grand amateur de Sessions Irlandaises, découvre avec Jean-Baptiste FARRAIGUES la musique Klezmer, Moldave... qu'il va pouvoir rôder pendant plusieurs années avec l'ensemble de Cordes FIDIL et Soazig KERMABON, jeune Harpiste passionnée de musique traditionnelle.

Créé il y a quelques mois, SAMZUN QU4RTET est une nouvelle étape dans sa carrière artistique. Autour de lui, Erwan Volant (Darhaou, Bill Ebet, Big Stal ...), Julien Le Mentec (Tan Ba'n Ty, Big Stal, Régis Huiban Qtet, Roll Ma Yar...) et Hervé Chevrollier (Big Stal, Le Bot/Chevrollier, ....).

### **NOLWENN KORBELL (20h45)**

Nolwenn Korbell est originaire de Douarnenez.

Elle est la fille d'un sonneur de Bourbriac et d'Andréa Ar Gouilh, l'une des grandes voix féminines de ces quarante dernières années, c'est dire que les fées se sont penchées sur son berceau !

Nolwenn Korbell suit pendant 3 ans des études au Conservatoire d'Art Dramatique de Rennes.

Elle fait ses débuts au théâtre dans « L'Enfant mort sur le trottoir » de Guy Foissy ou avec la lecture de poèmes tout en commençant à présenter des émissions de télévision en breton sur FR3 Ouest.

De 1991 à 1999, elle vit entre le Pays de Galles et la Bretagne, tout en continuant le théâtre des deux côtés de la Manche, ainsi que la télévision (elle tourne dans quatre épisodes d'un feuilleton gallois, elle double des dessins animés, enregistre des clips musicaux, le tout produit par FR3 ou l'une des chaînes galloises) ou encore le cinéma avec des courts ou longs métrages d'Olivier Bourbeillon, Marie Hélia ou encore Sion Hymphries.

En 2003, Nolwenn Korbell gagne le « Priziu » 2003, prix du meilleur CD de France 3 Ouest.

La sortie de son premier album « N'Eo Ket Echu » marque aussi la vie musicale bretonne avec une programmation dans tous les grands festivals de la région et d'ailleurs.

En 2004, elle est lauréate du Grand Prix du Disque « Produit en Bretagne » et du Prix « Imram » pour l'ensemble de son œuvre en langue bretonne.

2006 est marqué par la sortie d'un nouvel album « Bemdez C'Houloù » où Nolwenn explore de nouveaux horizons entre ballades, chants traditionnels de Bretagne et d'ailleurs et compositions.

En 2007 sort *Red*, album de son duo avec le guitariste breton Soïg Sibénil.



En 2008, elle remporte à nouveau le « Priziu » de France 3 Ouest, cette fois-ci pour le prix de la meilleure expression en breton.

Nourries par la musicalité de la langue bretonne et leur poésie, les chansons de Nolwenn se situent entre la tradition et le blues aux accents de Janis Joplin.

Pour ce nouveau projet, Nolwenn ose enfin nous faire découvrir un univers plus rock.

Elle est accompagnée par Didier Dréau, à la guitare et Jean-Christophe Boccou, à la batterie et aux machines.

### **Didier DREAU, guitare électro-acoustique**

Didier Dréau est né dans une famille bretonne où la langue et la musique ont des lettres de noblesse. Très tôt, il s'intéresse à la guitare et devient tout naturellement quelques années plus tard, professeur de guitare et de breton !

Compositeur interprète, il crée le groupe Kern, compose Tremar et participe à de nombreux groupes de fest noz. Son duo avec Kristen Nicolas est salué par la critique avec le prix du meilleur CD 1999.

Didier Dréau connaît les grandes scènes pour avoir participé à de nombreux festivals, en France, en Espagne (il parle parfaitement le galicien).

### **Jean-Christophe BOCCOU, batterie et machines**

Jean-Christophe Boccou a accompagné de nombreux artistes bretons tels que Glaz, avec qui il a sillonné l'Europe et enregistré trois albums, Kern (Envorioù Gwechall) ou encore Pat O'May avec qui il a enregistré l'album Breizh America. En parallèle de ses activités de batteur, il a enregistré deux albums en tant que chanteur avec le groupe Melvil et prépare pour 2009 son premier projet solo, Double Elvis.

Plus d'infos : <http://www.myspace.com/nolwennkorebell>

## **ARMENS (22h30)**

Qu'il est drôle de se replonger dans la revue de presse de 1997 à 2000, retraçant en partie les débuts de l'histoire d'ARMENS. L'expression " les noir désir bretons" ou autre plus subtil "Mélange détonnant de cidre bordelais"... (pour les poètes), jalonnent les articles glanés ça et là. Ainsi la peur du groupe d'être démasqué de sa filiation presque plagieuse avec le groupe LEVELLERS (UK), (dont il avait en partie joué le répertoire en cabaret pendant deux années) devint vite un regret amer !

Il ne sera en fait que rarement fait état des réelles influences du groupe (U2, Radiohead, John Cougar Mellencamp, Téléphone, The Clash, Pixies, Oasis, Blur...) et le souci de coller à l'air du temps ainsi qu'aux modes transformera donc presque illico nos «Levellers Bretons » en éternel groupe de "rock celtique de Lorient"...

Cela étant dit, la suite des événements fut difficile pour la formation morbihannaise, qui sans jamais cracher dans la soupe, dut subir le désintérêt de nombreux fans de la période dite « vague celtique ». En effet après "6 différents" (janvier 99) écoulés à 80.000 ex, "une ombre" (janvier 2002) ne trouvera "que" 20.000 preneurs, installant le groupe dans une position difficile vis à vis de sa maison de disque, le label COLUMBIA (SONY MUSIC)...un live plus tard (juin 2003) "sans contrefaçons le live », le groupe sera remercié.

Notre histoire peut ainsi commencer.

La scène tout d'abord, les six d'ARMENS ne lui a jamais fait défaut, celle du Printemps de Bourges, des Francofolies de la Rochelle, des Vieilles Charrues de Carhaix, du Paléo Festival de Nyon (CH), des Solidays de Paris, Francofolies de Spa (B), celles des salles de

France et de Navarre au gré des 800 concerts du groupe depuis son premier album, du POPB de Paris-Bercy en 99 à l'incontournable Festival Interceltique de Lorient (Août 2004) pour la présentation des titres du futur bébé, "c'est ainsi".

La scène donc où les gars d'ARMENS ont toujours su s'imposer par une force simple, le partage, l'énergie, le vrai. Cette sincérité même qui déplaira aux musiciens pointilleux reprochant au groupe de "trop faire le show" au détriment de sa réalisation musicale, à cela le groupe ne répondra que par plus de hargne, de sueurs, d'envie.

Lorsqu'en 2002 "une ombre" voit le jour, sous la houlette de Jean Lamoot (Bashung, Noir désir, Raphaël...) et Jean-Louis Solans (guitariste de Mano Solo), ARMENS a appris à "se calmer", à se poser sur des textes plus intérieurs, à ne plus penser qu'un concert est mauvais si l'on en sort pas mort d'épuisement !

Dès lors, le groupe (dans une nouvelle formation après le départ de Steph à la batterie remplacé par gaël) s'attelle à la composition de son troisième album.

Une fois livrés à eux-mêmes et libérés de tous contrats, les Six différents décident de laisser à Alex (chant) le "plaisir" de retrouver sa place de manager homme à tout faire du début de l'histoire du groupe lorsqu'il était déjà président de l'association !

"Atome studio" véritable structure d'enregistrement mobile et de production musicale naît alors de cette volonté du groupe à continuer son chemin de manière autonome.

S'en suivent 6 mois d'enregistrements et mixages dans un endroit paisible, propice à la réalisation, quelque part en Bretagne, de novembre 2004 à avril 2005.

Les 12 titres de cet album (c'est ainsi), figurent donc pour le groupe au rang de ces petits miracles qui n'arrivent que grâce à la volonté sans faille d'aller coûte que coûte au bout de son engagement, de son rêve.

Assez logiquement et fidèle à ses habitudes le groupe repart sur la route dès la sortie du dit album, ce qui permet à la désormais « nouvelle maison de disque » d'ARMENS de sortir un nouveau « long format » (LP) enregistré en concert : « live 2.0 » en août 2008, album qui vient combler le vide laissé par l'exploitation du premier album concert, baculé par SONY, car intervenant au moment de la rupture de son contrat avec la formation Lorientaise. Cet album comprend aussi trois inédits ainsi qu'un remix d'un des titres du premier album « six différents », « pourquoi », rebaptisé « pourquoi 2.007 » pour l'occasion.

Il est alors temps de se remettre à écrire de nouveaux titres pour les six de Lorient, désormais plus que cinq sur scène (le violoniste Ben réside en effet depuis 2005 en Amérique du Nord) en prévision de la sortie d'un nouvel opus courant 2009, mais ça c'est une autre histoire...

Plus d'infos : [www.armens.fr](http://www.armens.fr)

Dimanche 26 juillet

**14H30 - CONCERT de BAGADOÙ** ..... tarif unique à 10 €

« Concert des meilleures formations présentes à ce jour, c'est l'occasion d'entendre les nouvelles suites musicales qui seront interprétées lors du championnat de Bretagne les semaines suivantes. »

Seront présents (entre autres) : Bagad d'Auray - Bagad Kemper - Bagad Brieg - Bagad Moulin Vert - ....

## LE SPECTACLE DE L'ÉGLISE SAINT MATHIEU

Dimanche 19 juillet

15h00 – **IZILD A VREIZH**.....**Concert-Création** -12 €

Musique : Jean-Yves LE VEN

Livret : Jéva OMNES

Oratorio pour Soprano, Ténor, Chœur, Harpe Celtique, Violon, Alto, Violoncelle, Flûte Traversière, Uilleann Pipes et Percussions.

Musique Celtique avec influences Renaissance et Baroque

Compositions originales parsemées de quelques thèmes traditionnels : Lamento di Tristano, La Rotta, Dans ar Bleiz, Me meus choazet eur vestrez, Gwerz Penmarc'h, Reel « From Shore to Shore».

Prix de La Création au concours de la Fédération KANOMP BREIZH, le 14 Juillet 2008, à Landerneau dans le cadre du Festival KAN AL LOAR, avec l'interprétation des quatre premiers chœurs en version A Capella .

Présentation des mêmes extraits le 7 Décembre 2008 au BREIZH A GAN de Rennes, avec les instruments.

Création dans son intégralité en Juillet 2009

Projet d'enregistrement d'un CD courant 2009

### Interprètes :

- chorale KANERIEN SANT MERYN de PLOMELIN ) environ
- chorale MOUEZH BRO KONK de CONCARNEAU ) 80 choristes
- Hélène TREBOUTA, Harpe Celtique
- Eric LAVAREC, Violon
- Virginie TOULEMONT, Alto
- Catherine GIGUELAY, Violoncelle
- Cécile FOURAGE, Flûte Traversière
- Kevin CAMUS, Uilleann Pipe
- Bruno RIVOAL, Percussions
- Jean-Yves LE VEN, Direction

## **LES GRANDS RENDEZ-VOUS DE LA CULTURE BRETONNE**

Samedi 18 juillet

### **DEFILE DES CERCLES D'ENFANTS ET BAGADIGOÙ DE CORNOUAILLE A 16H00**

Trajet : Place Saint Mathieu à Espace Evêché.

Le Défilé des enfants est un moment très émouvant : ils sont plus de 500 à défiler en costumes traditionnels dans le centre de Quimper. Venant de toute la Cornouaille, ils ont moins de 15 ans et sont tous élèves des écoles de danse et de musique de Cornouaille. La parade des enfants, accompagnée par la musique des bagadigoù, se met en marche à travers les rues du vieux Quimper pour rejoindre l'Espace Evêché.

### **QUIMPER EN DANSE**

À partir de 17h – Espace Evêché..... - 5 €

Avec les enfants des cercles Danserien Kemper, Eostiged Ar Stangala, Keltiad, Kizhier Pluguen, Korriganed ar Meilhoù Glas, Mederien Penhars et des bagadigoù de Penhars, Erge Vihan, Meilhoù Glas, Kemper et Kerne.

Spectacle 2009 autour du conte « La Princesse du Soleil » conté par Jean Le Quéré, Plouared, 1891.

Dimanche 19 juillet

14h00 – **CHAMPIONNAT NATIONAL DE BAGADOU** ..... - 12€  
**Catégories 3eB/4<sup>e</sup>**

Dès leur apparition, les bagadoù se sont toujours mesurés entre eux lors de compétitions annuelles qui se sont déroulées de façon ininterrompue depuis 1949, à l'exception de 1965.

En 1949, lors des Fêtes de Cornouaille à Quimper, ils n'étaient que deux ensembles concurrents – Carhaix et Rostrenen.... En 2008, ils sont près de 80 ensembles à concourir sur les cinq catégories que compte le championnat.

Le Festival de Cornouaille-Quimper est heureux d'accueillir l'épreuve finale des catégories 3eB et 4<sup>e</sup>. La liste des groupes concurrents sera connue début mai à l'issue des épreuves d'hiver des 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> catégories.

**A noter : le triomphe final le long de l'Odét à partir de 18h00.**

Dimanche 26 juillet

### **DEFILE EN FÊTE**

### **Événement incontournable du festival**

À partir de 10h30 – Centre historique de Quimper ..... - 6 €.

### **Grand spectacle déambulatoire au cœur de la Ville de Quimper**

Véritable spectacle vivant, Défilé en Fête présente plus de **2.500 danseurs et sonneurs en costume. Une cinquantaine de groupes** de Bretagne investissent les rues du centre-ville de Quimper au départ du parc de la Providence pour près de 2h00 de spectacle. Ce sera aussi l'occasion de voir défiler la Reine de Cornouaille 2008 et ses demoiselles d'honneur ainsi que les candidates au titre pour 2009. Des milliers de spectateurs admirent chaque année la richesse des costumes, le dynamisme des danseurs et la qualité des bagadou.

Trajet 2009 : Parc de la Providence, Boulevard Moulin au Duc, Place Médard, Rue Kéréon, Place Saint Corentin, Rue du Frou, Rue de Juniville, Quai Duplex, Pont Saint François, Rue du Parc, Rue René Madec, Place Terre au Duc, boulevard du Moulin au Duc.

### **MUSIQUES ET DANSES DE BRETAGNE**

### **LA GRANDE ASSEMBLEE DES SONNEURS, CHANTEURS ET DANSEURS DE BRETAGNE**

À partir de 14h30 – Espace Gradlon, Place de la Résistance..... -14 €

Le spectacle de danses et de musiques de Bretagne réunit 1500 participants en costumes qui se produisent sur scène cercle par cercle. A cette occasion, le nom de la **Reine de Cornouaille 2008** et de ses dauphines sera dévoilé au public qui leur fera un triomphe. Ce spectacle est également l'enjeu d'un concours prestigieux, le **Trophée Gradlon**, qui met en lice tous les cercles de première catégorie sur la présentation de la suite de danse chorégraphiée la plus aboutie.

Le spectacle est articulé autour de l'évolution de la danse illustrée sous ses formes traditionnelles ou évolutives. La chorégraphie montre les danses particulières qui rythmaient autrefois les principaux moments de la vie, les danses de tous les jours, celles pour le mariage, pour le baptême, pour les fêtes, les pardons...

Tous les terroirs de Bretagne sont représentés et la palette des costumes qui couvre une centaine d'années, de 1840 à 1950, enchante les spectateurs.

L'accompagnement musical est varié, du couple traditionnel de chanteurs ou de sonneurs, à la formation orchestrale en passant par les Bagadou. La musique a toujours occupé une place prépondérante dans tous les moments festifs.

### **LE TRIOMPHE DES SONNEURS**

À partir de 18h00 – Quais de l'Odet - Spectacle gratuit.

Trajet : Départ Place de la Résistance, Boulevard Duplex, Boulevard Amiral de Kerguelen, rue Aristide Briand.

2000 sonneurs et danseurs se rassemblent et défilent devant un public très nombreux en sonnant un air commun. L'émotion est garantie !

### **L'ÉLECTION DE LA REINE DE CORNOUAILLE**

L'élection de la Reine de Cornouaille et de ses demoiselles d'honneur se déroule à la fin du spectacle de musiques et danses de Bretagne. La Reine et ses demoiselles d'honneur sont élues parmi une vingtaine de candidates. Pour pouvoir participer à l'élection, les candidates doivent appartenir à un Cercle de Cornouaille et être âgée au minimum de 18 ans dans l'année. Elles doivent présenter un dossier personnel d'une dizaine de pages traitant d'un aspect particulier de la culture traditionnelle du terroir dont elles sont issues. Revêtues du costume de mariée, elles devront soutenir leur dossier devant un jury la veille du grand jour. Le dimanche matin, elles participent au Grand Défilé Breton en tenue de mariée et pendant le spectacle de danses et de musiques de Bretagne, elles dansent une gavotte en compagnie d'un cavalier de leur choix en costume.

## QUAI EN FÊTES !

Un Festival au cœur de la Ville

Du Dimanche 19 au Dimanche 26 juillet.

**11h45 à 24h00 - de la Rue du Parc au Boulevard de Kerguélen – Accès gratuit.**

### UN VILLAGE SUR LES QUAIS !

Pendant toute la semaine, plus de 50 tentes sont installées sur les bords de l'Odéon. Ces tentes proposées à des entreprises, commerçants, organismes, associations et organisées autour de différents domaines d'activités, représentent la Bretagne actuelle.

Ce village se scinde en différents pôles :

**CULTURE** : bouquinistes, éditeurs et fédérations bretonnes ...

**GASTRONOMIE** : les produits de Cornouaille (crêpes, kouign amann, cidre, produits de la mer), produits AOC ...

**ARTISANAT** : bijoux, faïences, luthiers, sculptures sur bois, peinture, couteliers...

**TOURISME** : Offices de tourisme du pays de Gauguin et de Quimper, gîtes de France...

**TEXTILE** : broderie, confection, habillement...

**MEDIAS** : presse écrite, site Internet

### LES ANIMATIONS

Les quais prendront vie suivant un thème d'animation différent chaque jour :

**Programmation non définie à cette date**

### LA MUSIQUE

L'animation au cœur de la ville sera aussi musicale et déambulatoire ! De nombreuses formations seront présentes durant toute la semaine du Festival.

Ce périmètre englobe une partie de la rue du Parc et du boulevard de Kerguélen, entre la rue Saint-François et la rue de Juniville. Ce périmètre sera piétonnier de 11h30 à 24h00. Cette opération a lieu en collaboration avec les Vitrines de Quimper et l'Office de Tourisme de Quimper-Cornouaille.

## LE JEUNE PUBLIC

### \* LES SPECTACLES DE L'ESPACE EVÊCHE à 17h30 (Voir rubrique Espace Evêché)

### \* LES ATELIERS GRATUITS POUR ENFANTS

A l'école des Pommiers, rue des Régulaires - Inscriptions sur place à partir de 14h30.  
Les ateliers sont proposés du lundi 20 au vendredi 24 juillet de 14h00 à 17h00.

À travers diverses activités, les enfants de 6 à 12 ans peuvent s'initier à différents aspects de la culture bretonne, qu'ils soient artistiques, sportifs ou ludiques.

- Broderie
- Arts Plastiques, graphisme et calligraphie
- Langue bretonne
- Gouren, lutte bretonne
- Jeux bretons : palets, quilles ....
- Lecture, contes, histoires
- Chants et musiques
- Fabrication de crêpes
- Animation « petits débrouillards »

### \* LES ATELIERS GRATUITS DE DANSES BRETONNES

Du lundi 20 au vendredi 24 juillet à partir de 14h45.  
Place Saint-Corentin

### \* SADORN AR VUGALE / LE SAMEDI DES ENFANTS

Samedi 18 juillet

DEFILE DES CERCLES D'ENFANTS ET BAGADIGOÛ DE CORNOUAILLE A 16H00

LE SPECTACLE DES ENFANTS A 17H00 dans le cadre de QUIMPER EN DANSE  
Espace Evêché

## LES AUTRES RENDEZ-VOUS

### STAGES

- **Stage de Danses Bretonnes**

À l'Auditorium, du lundi 20 au vendredi 24 juillet 2009 de 9h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

16 € la journée, 30 € les 2 jours / 75 € la semaine.

Renseignements et fiches d'inscription aux stages auprès du festival 02 98 55 53 53

- **Stage Broderie**

A l'école Jules Ferry, du lundi 20 au vendredi 24 juillet 2009 de 9h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h00.

avec Odile le Guyader et Joëlle Le Meur - 16 € la journée / 75 € la semaine

Renseignements et fiches d'inscription aux stages auprès du festival 02 98 55 53 53

### PARCOURS DEAMBULATOIRE AU MUSEE

Un parcours déambulatoire au Musée départemental breton avec 4 musiciens et une chanteuse, qui relie certaines oeuvres et lieux du musée avec une pratique musicale en direct.

Ce parcours est proposé aux adultes et aux familles.

Du lundi 20 au vendredi 24 juillet 2009

Au Musée Départemental Breton à Quimper. Entrée sur inscription.

### CONCOURS

Le détail des règlements et les formulaires d'inscription sont disponibles sur le site internet du festival de Cornouaille.

Lundi 20 juillet : Cour Elie Fréron à 16h00 - Couples de jeunes sonneurs : **Trophée Pierre Pulvé** (Bombarde - Biniou Koz /Bombarde - Biniou Braz) parrainé par le Crédit Mutuel de Bretagne.

Mardi 21 juillet : Cour Elie Fréron à 16h00 - Chant Traditionnel de Basse et Haute Bretagne : **Trophée Dastum**

Mercredi 22 juillet : Cour Elie Fréron à 16h00 - Solistes tout instrument : **Trophée Ceili**

Jeudi 23 juillet : Cour Elie Fréron à 14h00 et Ti Ar Vro-Kemper à 20H00 - Solistes cornemuse : **Trophée Mac Callum-Ti Ar Sonerion**

Vendredi 24 juillet : Cour Elie Fréron à 16h00 - Solistes et ensembles Batterie : **Trophée Mc Leod**

Vendredi 24 juillet : Place St Corentin à 19h00 - Duos et petits groupes instrumentaux : **Trophée An Tour Tan** - Sélection pour le Concours de Gourin.

Samedi 25 juillet : Place Saint Corentin à partir de 10h00.

Couples de sonneurs : **Trophée Hervé Le Meur et Trophée de la Plume de Paon** - Danses traditionnelles. **60<sup>e</sup> anniversaire du concours de la Plume de paon en 2009** : à cette occasion, les anciens lauréats seront invités à participer à cette journée.

Les concours sont organisés en lien avec Bodadeg Ar Sonerion (B.A.S), BAS Penn Ar Bed, War'! Leur Penn Ar Bed, Dastum Bro Gerne, Ti Ar Vro Kemper.

### EXPOSITIONS

HALL DE LA MAIRIE - du lundi 20 au dimanche 26 juillet 2009 - Entrée libre

Expositions de peintures, costumes, photos, broderies...



## L'UNIVERSITÉ D'ÉTÉ

Au Musée Départemental Breton, du lundi au vendredi à 10h00

### Thème 2009 :

#### **Tri dispac'h e Breizh (ar yezh, ekonomiezh an idantelezh)**

Istor sevenadurel Breizh abaoe an eil brezel bed

#### **Trois révolutions en Bretagne (langue, économie et identité)**

Histoire culturelle de la Bretagne depuis la seconde guerre mondiale

Renseignements : Ti ar Vro Kemper Tél. 02 98 90 70 43 ou tiarvro-kemper@wanadoo.fr

## ANIMATIONS PLACE SAINT CORENTIN

Tous les jours : dégustation de produits régionaux et restauration – animations musicales – initiation aux danses traditionnelles - concert à 13h30 – concerts-découverte à 17h30 **et Fest-noz à 21h30 !**

En 2009, vous pourrez découvrir sur cette Place : **STARTIJENN, TRIBUIL, ALAMBIG ELEKTRIK, FORZH PENAOS, ARVEST, KENTAN, OBIS'TRIO, AMPOUILH, HENT, JAMIE McMENEMY 4, LE GAC/BRUNET, LE BIHAN/MORVAN, etc.....**

## VISITES GUIDEES : QUIMPER, VILLE D'ART et D'HISTOIRE

En partenariat avec l'Office de Tourisme de Quimper-Communauté

Tarif réduit pour les adultes sur présentation d'un billet acheté pour l'un des spectacles du soir.

Durée des visites : 1 h 30

**Samedi 18 juillet** à 10H30 - visite de la cathédrale St Corentin - rendez-vous Office de Tourisme

**Lundi 20 juillet** à 16H30 - visite de la ville et de la cathédrale St Corentin - rendez-vous Office de Tourisme

et à 21H00 : "Ronde de Nuit" : balade nocturne en compagnie d'un musicien et d'un comédien, sur les pas de l'allumeur de réverbères... - rendez-vous Maison du Patrimoine.

**Mardi 21 juillet** à 16H30 - visite de la ville et de la cathédrale St Corentin - rendez-vous Office de Tourisme

**Mercredi 22 juillet** à 16H30 - visite de la ville et de la cathédrale St Corentin - rendez-vous Office de Tourisme

et à 21H00 : "Ronde de Nuit " : balade nocturne en compagnie d'un musicien et d'un comédien, sur les pas de l'allumeur de réverbères... - rendez-vous Maison du Patrimoine

**Jeudi 23 juillet** à 10H30 - visite de la cathédrale St Corentin - rendez-vous Office de Tourisme

**Vendredi 24 juillet** à 16H30 - visite de la ville et de la cathédrale St Corentin - rendez-vous Office de Tourisme

et à 21H00 : "Ronde de Nuit" : balade nocturne en compagnie d'un musicien et d'un comédien, sur les pas de l'allumeur de réverbères... - rendez-vous Maison du Patrimoine

**Samedi 25 juillet** : à 10H30 - visite de la cathédrale St Corentin - rendez-vous Office de Tourisme

Tarifs : plein tarif : 5,20 € - tarif réduit : 2,60 €

Maison du patrimoine située rue Ar Barz Kadiou (Près de la Place au Beurre)

## LE SITE DU FESTIVAL

[www.festival-cornouaille.com](http://www.festival-cornouaille.com)

Pour suivre le Festival en direct !

Non seulement le site internet du festival, réalisé par An Tour Tan ([www.antourtan.org](http://www.antourtan.org)), présente la programmation intégrale du festival mise à jour régulièrement, mais en plus, il permet de lire, vivre, voir et entendre le Festival de Cornouaille comme si on y était. Le principe est simple : dès qu'un spectacle ou une animation se termine, articles, photos, sons et vidéos sont disponibles dans l'heure sur internet. Une centaine d'articles, 200 extraits sonores et vidéos en bas-débit et haut-débit, plus de 1.500 photos... Rendez-vous dans la rubrique "en direct" à partir du 18 juillet !

À noter :

Toutes les archives de la rubrique "En direct" du Festival de Cornouaille sur internet restent disponibles à la consultation, depuis 1996.

## BILLETTERIE - RÉSERVATION

Réservations possibles à compter du 06 mars 2009

Les points de vente

Festival de Cornouaille	5bis, rue de Kerfeunteun	29000	Quimper	02.98.55.53.53
Office de Tourisme	Place de la Résistance	29000	Quimper	02.98.53.04.05
ALVAC	11, rue du Poher	29000	Quimper	02.98.53.33.60
FNAC				08.92.68.36.22
Magasins CARREFOUR				
Réseau France BILLET				08.92.68.36.22
Réseau TICKET NET				

Par internet : Sur le site du festival [www.festival-cornouaille.com](http://www.festival-cornouaille.com)

Sur les sites [www.fnac.com](http://www.fnac.com) et [www.carrefourspectacles.com](http://www.carrefourspectacles.com)

Sur le site [www.ticketnet.com](http://www.ticketnet.com)

**Toutes les places assises sont en placement libre (Parterre ou Gradin)**

**Tous les spectacles (Hors Espace Gradlon et Spectacle Evêché de 17h30) sont gratuits pour les moins de 10 ans.**

**Tarif réduit** sur présentation d'un justificatif pour :

- les 5 à 18 ans, les étudiants et les demandeurs d'emploi
- les personnes handicapées
- les habitants de Quimper (jusqu'au 04 juillet)
- les comités d'entreprise et groupes de plus de 20 personnes
- les adhérents Carte Cezam, carte adhérent FNAC ou de la carte Pass Carrefour.

### **Remarques :**

- Chèques vacances et Chèques culture acceptés avec leur souche
- Réduction Quimper : 1 justificatif pour 4 personnes maximum
- Personnes handicapées : billet tarif réduit pour l'accompagnateur si >80% d'invalidité.
- Spectacle Evêché de 17h30 gratuit pour les moins de 3 ans

## **LES PARTENAIRES**

### **● LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS**

VILLE DE QUIMPER  
CONSEIL GENERAL DU FINISTERE  
CONSEIL REGIONAL DE BRETAGNE  
DIRECTION REGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES (DRAC)

### **● LES PARTENAIRES FINANCIERS**

CREDIT MUTUEL DE BRETAGNE  
BRASSERIES KRONENBOURG  
CARREFOUR QUIMPER  
LE GUILLOU  
LE FINISTERE ASSURANCE  
ARMORLUX  
SAVEOL  
ACTA VOYAGES  
HB HENRIOT  
ORANGE  
SACEM

### **● LES PARTENAIRES MEDIAS**

AN TOUR TAN  
FRANCE 3 OUEST  
FRANCE BLEU BREIZ IZEL  
OUEST FRANCE  
LE TELEGRAMME

### **● LES PARTENAIRES CULTURELS**

WAR'L LEUR  
WAR'L LEUR PENN AR BED  
KENDALC'H  
KENDALC'H PENN AR BED  
BODADEG AR SONERION  
BAS PENN AR BED  
TI AR VRO KEMPER  
DASTUM BRO GERNE  
ÉCOLE NATIONALE DE MUSIQUE DE QUIMPER  
PETRA NEUE  
KAN AR BOBL  
GOUELIOU BREIZH  
PEINTRES ET SCULPTEURS DE CORNOUAILLE  
MICHERIOU KOZ AR VRO  
VITRINES DE QUIMPER

## **L'ÉQUIPE DU FESTIVAL DE CORNOUAILLE**

### MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Jean-Michel Le Viol (Président), Noël Le Drézen, Michel Claquin, Philippe Claquin, Patrick Saille, Philippe Gaisnon, Marie Rioual, Jean-Alain Le Roux, Alain Artur, Odile Le Guyader, Florence Trelu, Jean-Louis Hénaff

### ORGANISATION

Directeur : Jean-Philippe Mauras

Attachée de Production artistique - Administratif : Martine Calvez

Attaché de production artistique, technique et logistique : Anthony Mercerais

Attachée de vente, commerciale : Céline Nédellec

Comptabilité, Billetterie : Danielle Le Gars

Régisseur général : Denis Maillard

Site Web : Nicolas Gonidec

Coordination Presse : Soizick Fonteneau

Conseiller Technique : José Nédélec

Avec l'aide des membres de l'Association Festival de Cornouaille, des responsables bénévoles de lieux et de services, des consultants et de tous les bénévoles.

## **DEMANDE D'ACCREDITATION PRESSE 2009\***

- Rédacteur  
 Photographe\*\*

Nom.....Prénom.....

Support (mention obligatoire).....

du support (mention obligatoire).....

.....

☎ professionnel.....@..... Fax.....

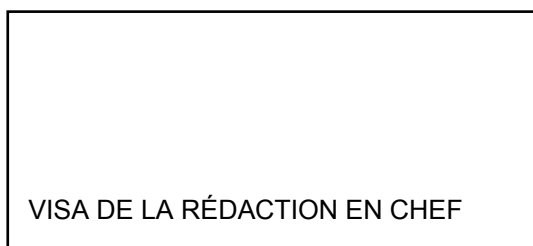
N° carte de presse 2008.....

personnelle.....

.....

☎ portable.....

**Accréditation demandée du .... juillet au .... juillet 2009.**



Interview/photo souhaitée avec :

-

-

**DATE LIMITE DE DEMANDE D'ACCREDITATION LE 1er JUILLET 2009**

Envoyer **1 photo d'identité** avant le 1<sup>er</sup> juillet 2009 pour les badges d'accréditation à :  
Festival de Cornouaille BP 71315 - 29103 QUIMPER Cedex

@ : [presse@festival-cornouaille.com](mailto:presse@festival-cornouaille.com):

Les badges nominatifs seront à retirer à partir du 15 juillet à l'**accueil presse**, situé au 1<sup>er</sup> étage des Halles Saint François à Quimper.

**\* les réponses incomplètes ne seront pas prises en compte**

**\*\* obligation de mentionner dans les légendes photo « Festival de Cornouaille 2009 »**